



GEWONE ZITTING 2016-2017

7 APRIL 2017

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**
ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**ter bestrijding van bepaalde vormen
van discriminatie en ter bevordering
van gelijke behandeling**

Memorie van toelichting

Dit ontwerp bepleit het principe van gelijke behandeling in alle bevoegdheidsdomeinen van het Gewest zonder afbreuk te doen aan de reeds voorziene wettelijk bepaalde voorzieningen inzake openbaar ambt (ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels Gewestelijk openbaar ambt), tewerkstelling (ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling) en huisvesting (ordonnantie van 29 maart 2009 tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode).

Dit ontwerp beoogt ook de Europese richtlijnen houdende de bestrijding van discriminatie gepast om te zetten en daarbij gaat het meer bepaald om de volgende richtlijnen :

- richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming ;
- richtlijn 2004/113/EG van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten.

Zowel inzake de gebruikte begrippen, de verbodsbepalingen en de instrumenten die de efficiëntie ervan waarborgen, als wat betreft de lijst met de discriminatiecriteria,

SESSION ORDINAIRE 2016-2017

7 AVRIL 2017

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**
PROJET D'ORDONNANCE

**tendant à lutter contre certaines
formes de discriminations et à
promouvoir l'égalité de traitement**

Exposé des motifs

Le présent projet préconise le principe d'égalité de traitement dans les domaines de compétences de la Région, sans préjudice des dispositifs réglementaires déjà prévus en fonction publique (ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique Régionale bruxelloise), emploi (ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi) et logement (ordonnance du 29 mars 2009 modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement).

Ce projet a également pour vocation de transposer adéquatement les directives européennes relatives à la lutte contre la discrimination et plus particulièrement les directives suivantes :

- la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race et d'origine ethnique ;
- la directive 2004/113/CE du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès aux biens et services et la fourniture des biens et services.

Tant au niveau des concepts utilisés, des interdictions, des dispositifs qui en assurent l'effectivité, que de la liste des critères de discrimination, l'ordonnance s'accorde avec

komt de ordonnantie overeen met de antidiscriminatie-wetten die op federaal niveau goedgekeurd zijn en ook met de wetten die reeds in het Gewest zijn goedgekeurd.

Eveneens bevat dit ontwerp van ordonnantie een gesloten lijst met verboden discriminatiegronden. De keuze van een gesloten lijst ligt in de lijn van de federale en Gewestelijke wetgevingen.

Deze keuze beantwoordt met name aan de wil te vermijden dat een open lijst zou kunnen aangewend worden als grond voor een potentieel oneindig aantal eisen voor de rechtbank.

Deze keuze biedt overigens de mogelijkheid uitdrukkelijk melding te maken van de Europese criteria.

De ordonnantie bevat, onder de term « discriminatie », zes gedragstypes : directe discriminatie, indirecte discriminatie, opdracht te discrimineren, intimidatie, seksuele intimidatie en het weigeren om redelijke aanpassingen te doen ten voordele van een gehandicapt persoon. De toepassing van de basisgedachte van het verbod op indirecte discriminatie, mag geen afbreuk doen aan de objectieve gelijkheid.

Conform de Europese richtlijnen worden de positieve acties toegestaan. Daarmee vormen zij dus een uitzondering op het algemene discriminatieverbod. Immers kunnen specifieke maatregelen genomen of behouden worden om aan feitelijke ongelijkheden te verhelpen die de volledige gelijkheid tussen personen in de bevoegdheden ongunstig beïnvloeden. De situaties die tot positieve acties aanleiding kunnen geven, moeten beantwoorden aan de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof en het Hof van Justitie.

Het communautair recht voorziet dat de staten « doeltreffende, evenredige en afschrikkende sancties » treffen bij overtreding van de wetgeving. Daarom werd er een strafrechtelijk en burgerlijk hoofdstuk voorzien.

Gerechtelijke procedures werden ook uitgevaardigd. Die procedures zorgen ervoor dat er snel een einde kan worden gesteld aan de niet-naleving van deze ordonnantie.

De inhoud van de bepalingen houdende de burgerlijke en strafrechtelijke sancties en de gerechtelijke procedures vloeit voort uit de federale antidiscriminatie-wetten. De wil om te harmoniseren wordt verantwoord door het a-priorische gelijkheidsprincipe tussen de slachtoffers van discriminatie dat door het Grondwettelijk Hof vastgesteld werd.

les législations en matière de non-discrimination adoptées au niveau fédéral et celles déjà adoptées par la Région.

Ainsi, l'ordonnance comporte une liste fermée de motifs de discrimination prohibés. Le choix d'une liste fermée s'inscrit dans la ligne des législations fédérales et Régionales.

Ce choix répond notamment à la volonté d'éviter qu'une liste ouverte puisse servir de fondement à un nombre potentiellement infini de revendications en justice.

Par ailleurs, le choix d'une liste fermée permet de mentionner expressément les critères européens.

L'ordonnance appréhende, sous le vocable de « discrimination », six types de comportements : la discrimination directe, la discrimination indirecte, l'injonction de discriminer, le harcèlement, le harcèlement sexuel et le refus de mettre en place des aménagements raisonnables en faveur de la personne handicapée. L'application du concept visant à interdire la discrimination indirecte, ne peut avoir pour effet de porter préjudice aux objectifs d'égalité.

Conformément aux directives européennes, les actions positives sont autorisées au titre d'exception à l'interdiction générale de la discrimination. En effet, des mesures spécifiques peuvent être prises ou maintenues en vue de remédier à des inégalités de fait qui affectent la pleine égalité de traitement entre les personnes dans les domaines de compétences de la Région. Les situations pouvant donner lieu à des actions positives devront répondre à la jurisprudence de la Cour Constitutionnelle et de la Cour de Justice.

Le droit communautaire prévoit que les États mettront en place des « sanctions effectives, proportionnées et dissuasives » en cas de contravention à la législation. C'est pourquoi un chapitre pénal et un chapitre civil ont été prévus.

Des procédures judiciaires ont également été édictées. Ces procédures permettent de mettre fin rapidement au non-respect de la présente ordonnance.

Le contenu des dispositions relatives aux sanctions civiles, pénales et aux procédures judiciaires est issu des législations fédérales en matière d'anti-discrimination. Cette volonté d'harmonisation est motivée par le principe d'égalité *a priori* entre les victimes de discrimination posé par la Cour Constitutionnelle.

Conform de vereisten van de communautaire richtlijnen bevat de ordonnantie een principe van « omkering van de bewijslast ». Het gaat in werkelijkheid meer om een « verdeling van de bewijslast ».

De communautaire richtlijnen schrijven de erkenning van een recht van collectieve actie voor ten voordele van de « verenigingen, organisaties en rechtspersonen ». Die laatste worden « belangengroepen » genoemd.

Conform de voorschriften van de Europese richtlijnen moet de Regering een of meerdere instellingen aanwijzen die ervoor instaan de gelijke behandeling tussen personen te bevorderen. Het aanstellen van instanties die verantwoordelijk zijn voor de bevordering van gelijke behandeling werd bevestigd met de besluiten van 7 juli 2016 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de uitvoering van artikel 15 van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling, van artikels 24 en 26 van de ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels Gewestelijk openbaar ambt en van het artikel 214 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode en het besluit van 14 juli 2016 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de uitvoering van artikel 15 van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling, van artikels 24 en 26 van de ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels Gewestelijk openbaar ambt en van het artikel 214 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse huisvestingscode.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel situeert de voorgestelde ordonnantie door te verwijzen naar de materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet conform artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.

Artikel 2

Artikel 2 situeert de voorgestelde ordonnantie door te bepalen dat ze dient tot de omzetting van de Europese richtlijnen inzake antidiscriminatie en gelijke behandeling, ofwel richtlijnen 2000/43/CE van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming en 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten.

Conformément à ce qu'exigent les directives communautaires, l'ordonnance comporte un principe du « renversement de la charge de la preuve ». Il s'agit en réalité, davantage d'un « partage de la charge de la preuve ».

Les directives communautaires imposent la reconnaissance d'un droit d'action collectif au profit des « associations, organisations et personnes morales ». Ces dernières ont été baptisées « groupements d'intérêts ».

Conformément aux prescriptions des directives européennes, le Gouvernement doit désigner un ou plusieurs organismes chargés de promouvoir l'égalité de traitement entre les personnes. La désignation des instances en charge de la promotion de l'égalité de traitement a été confirmée par le biais des arrêtés du 7 juillet 2016 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 15 de l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi, des articles 24 et 26 de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique Régionale bruxelloise et de l'article 214 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement et l'arrêté du 14 juillet 2016 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 15 de l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi, des articles 24 et 26 de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique Régionale bruxelloise et de l'article 214 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article situe l'ordonnance en projet en se référant à la matière visée à l'article 39 de la Constitution conformément à l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

Article 2

L'article 2 situe l'ordonnance en projet en précisant qu'elle concourt à la transposition de directives européennes en matière de non-discrimination et d'égalité de traitement, soit les directives 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes, sans distinction de race ou d'origine ethnique et la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services.

Artikel 3

Dit artikel bepaalt bovendien dat het voorwerp van huidig ontwerp erin bestaat een groter algemeen kader in te stellen voor de bestrijding van elke vorm van discriminatie. Dit ontwerp gaat immers verder op de bovenvermelde Europese verplichtingen en dit naar analogie van de reeds ingevoerde voorzieningen door het Gewest inzake openbaar ambt (ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels Gewestelijk openbaar ambt), tewerkstelling (ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling) en huisvesting (ordonnantie van 29 maart 2009 tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode).

Artikel 4

Artikel 4 bepaalt het toepassingsveld van het huidige ontwerp. Het gaat erom de Gewestelijke materies te bestrijken die niet in de bovenvermelde ordonnanties opgenomen zijn.

Artikel 5

Dit is het enige artikel van hoofdstuk III waarin de gebruikte termen in dit ontwerp gedefinieerd worden. Die termen zijn geïnspireerd op de bovenvermelde ordonnanties, alsook op de federale wetgevingen ter zake en de Europese richtlijnen in omzetting. Dit artikel definieert eveneens de positieve actie.

Artikel 6

Dit artikel bepaalt de algemene doelstelling van de voorgestelde ordonnantie.

Artikel 7

Dit artikel bevat onder de generische term « discriminatie », zes gedragstypes: directe discriminatie, indirecte discriminatie, opdracht te discrimineren, intimidatie, seksuele intimidatie en het weigeren om redelijke aanpassingen te doen ten voordele van een gehandicapt persoon.

Artikel 8

In de eerste paragraaf van artikel 8 bepaalt dat direct onderscheid op grond van zwangerschap, bevalling of moederschap gelijkgesteld wordt met direct onderscheid op grond van geslacht. Dergelijk onderscheid dient dus behandeld te worden als direct onderscheid op grond van geslacht, en niet zoals indirect onderscheid op grond van geslacht. Het systeem van rechtvaardiging is immers niet identiek in beide gevallen.

Article 3

Cet article précise en outre que l'objet du présent projet est d'établir un cadre général plus large de la lutte contre toute forme de discrimination. Ce projet va en effet au-delà des obligations européennes susmentionnées et ce par analogie avec les dispositifs déjà établis par la Région en matière de fonction publique (ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique Régionale bruxelloise), emploi (ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi) et logement (ordonnance du 29 mars 2009 modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement).

Article 4

L'article 4 précise le champ d'application du présent projet. Il s'agit de couvrir les matières Régionales qui ne seraient pas reprises par les ordonnances susmentionnées.

Article 5

Unique article du chapitre III, il définit les termes utilisés dans le présent projet. Ces termes sont inspirés des ordonnances susmentionnées ainsi que des législations fédérales en la matière et des directives européennes en transposition. Cet article définit également l'action positive.

Article 6

Cet article précise l'objectif général du projet d'ordonnance.

Article 7

Cet article appréhende sous le vocable générique de « discrimination », six types de comportements: la discrimination directe, la discrimination indirecte, l'injonction de discriminer, le harcèlement, le harcèlement sexuel et le refus de mettre en place des aménagements raisonnables en faveur de la personne handicapée.

Article 8

Dans son premier paragraphe, l'article 8 prévoit que les distinctions directes sur la base de la grossesse, de l'accouchement ou de la maternité sont assimilées à une distinction directe sur la base du sexe. Celles-ci doivent être traitées comme des distinctions directes fondées sur le sexe, et non comme des distinctions indirectes fondées sur le sexe. Le régime de justification n'est en effet pas identique dans l'un et l'autre cas.

De tweede paragraaf bepaalt dat direct onderscheid op grond van geslachtsverandering gelijkgesteld wordt met direct onderscheid op grond van geslacht.

De gelijkstelling van direct onderscheid op grond van geslachtsverandering met direct onderscheid op grond van geslacht volgt uit de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie (H.v.J., C-13/94, arrest P/S van 30 april 1996).

De derde paragraaf voorziet dezelfde gelijkstelling voor de directe onderscheiden op grond van genderidentiteit en genderexpressie, zich hierbij baserend op de federale wet gewijzigd door de wet van 22 mei 2014.

« Genderidentiteit » verwijst naar de diepe innerlijke overtuiging en individuele beleving van eenieder van het eigen gender, dat al dan niet overeenkomt met het geslacht dat bij geboorte werd toegewezen, met inbegrip van de eigen lichaamsbeleving.

« Genderexpressie » verwijst daarnaast naar de manier waarop mensen (onder meer door kledij, spraak en manier van gedragen) vorm geven aan hun genderidentiteit, en de manier waarop deze gepercipieerd wordt door anderen. Gewoonlijk trachten mensen hun genderexpressie in overeenstemming te brengen met hun genderidentiteit, of genderidentiteiten, ongeacht het geslacht dat hen werd toegewezen bij de geboorte. Genderexpressie omvat eveneens occasionele, of tijdelijke vormen van uitdrukking geven aan gender.

Artikel 9

Dit artikel bepaalt de algemene en open rechtvaardigingsgrond voor direct onderscheid op grond van de beschermde criteria.

Elk direct onderscheid op grond van een beschermd criterium vormt een directe discriminatie, tenzij dit directe onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn. Dit open rechtvaardigingssysteem is steeds van toepassing, met uitzondering van de situaties gevisieerd in artikelen 10 en 11. De rechtvaardigingsgrond staat geen onderscheid toe in de behandeling, de welke zijn opgenomen in de richtlijn bedoeld in artikel 2.

Artikel 10

Dit artikel voorziet een uitzondering op het open rechtvaardigingssysteem voorzien in artikel 9 voor het direct onderscheid gebaseerd op « raciale criteria » (zogenaamd ras, huidskleur, nationale of etnische afstamming). Voor deze criteria is geen enkele rechtvaardiging mogelijk,

Le deuxième paragraphe prévoit que la distinction directe sur la base du changement de sexe est assimilée à la distinction directe sur la base du sexe.

L'assimilation des distinctions de traitement fondées sur le changement de sexe à des distinctions directes fondées sur le sexe est un enseignement issu de la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes (C.J.C.E., C-13/94, arrêt P/S du 30 avril 1996).

Le troisième paragraphe prévoit la même assimilation pour les distinctions directes sur la base de l'identité de genre et de l'expression de genre, se calquant ainsi sur la loi fédérale modifiée par la loi du 22 mai 2014.

L'« identité de genre » renvoie à la conviction intime et profonde ainsi qu'au vécu individuel de chacun par rapport à son propre genre, qui correspond ou non au sexe assigné à la naissance, y compris le vécu corporel.

L'« expression de genre » renvoie en outre à la manière dont les personnes donnent forme (vêtement, langage, comportement...) à leur identité de genre et à la manière dont celle-ci est perçue par les autres. Généralement, les personnes essayent de faire correspondre leur expression de genre à leur(s) identité(s) de genre, indépendamment du sexe qui leur a été assigné à la naissance. L'expression de genre englobe également les formes occasionnelles ou temporaires d'expression données au genre.

Article 9

Cet article prévoit le motif de justification général et ouvert pour une distinction directe sur la base des critères protégés.

Toute distinction directe sur la base d'un critère protégé constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens d'atteindre ce but soient appropriés et nécessaires. Ce système ouvert de justification est toujours d'application, à l'exception des situations visées aux articles 10 et 11. Le système de justification n'autorise plus de distinctions de traitement que celles qui sont reprises par les directives visées à l'article 2.

Article 10

Cet article prévoit une exception au système ouvert de justification prévu à l'article 9 pour les distinctions directes fondées sur les « critères raciaux » (prétendue race, couleur de peau, ascendance ou origine nationale ou ethnique). Pour ces critères, aucune justification n'est possible, hormis dans

buiten de gevallen binnen de welke er voorzien is in een algemene rechtvaardigingsgrond, namelijk de artikelen 13 (vrijwaringsclausule) en 14 (positieve actie).

Artikel 11

Dit artikel voorziet in een uitzondering op het open rechtvaardigingssysteem voorzien in artikel 9 voor de directe onderscheiden gebaseerd op geslacht. Voor dit criterium is geen enkele rechtvaardiging mogelijk, buiten de gevallen voorzien in paragraaf 2 en 3, alsook de artikelen 13 (vrijwaringsclausule) en 14 (positieve actie).

Paragraaf 2 voorziet in een algemene uitzondering voor de bepalingen inzake bescherming van de zwangerschap en het moederschap. Deze bepalingen mogen niet beschouwd worden als een vorm van discriminatie, maar zijn een voorwaarde voor het verwezenlijken van een gelijke behandeling tussen vrouwen en mannen. Zie in dat verband artikel 4, 2. van richtlijn 2004/113.

Paragraaf 3 bepaalt een uitzondering inzake goederen en diensten. Een direct onderscheid kan worden gemaakt op grond van geslacht als de levering van goederen en diensten die exclusief of essentieel bestemd zijn voor de leden van één geslacht, gerechtvaardigd is door een legitiem doel en als de middelen om dit doel te bereiken gepast en noodzakelijk zijn.

Aan de Regering wordt de bevoegdheid gedelegeerd om op limitatieve wijze te bepalen welke goederen en diensten beschouwd kunnen worden als exclusief of essentieel bestemd voor de leden van één geslacht.

De formulering van de eerste lid van artikel 11, § 3, is overgenomen van artikel 4, 5., van richtlijn 2004/113 (zie ook considerans 16 van de aanhef). Wegens de vage en zelfverwijzende bewoordingen van laatstgenoemde bepaling kan de uitzonderingsclausule echter tot misvattingen leiden. Uit voorzorg is het dus aangewezen dat de Regering de betrokken goederen en diensten op limitatieve wijze kan bepalen.

Artikel 12

De eerste paragraaf van artikel 12 bepaalt het rechtvaardigingssysteem voor indirect onderscheid. Het betreft een rechtvaardigingstoets voorgeschreven door de Europese richtlijnen.

Indirect onderscheid moet gerechtvaardigd worden door aan te tonen dat de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelswijze objectief gerechtvaardigd is door een legitiem doel en dat de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

les cas pour lesquels une cause de justification générale est prévue, à savoir aux articles 13 (clause de sauvegarde) et 14 (action positive).

Article 11

Cet article prévoit une exception au système ouvert de justification prévu à l'article 9 pour les distinctions directes fondées sur le sexe. Pour ce critère, aucune justification n'est possible, hormis dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3 ainsi qu'aux articles 13 (clause de sauvegarde) et 14 (action positive).

Le paragraphe 2 prévoit une exception générale pour les dispositions en matière de la protection de la grossesse et de la maternité. Celles-ci ne peuvent pas être considérées comme une forme de discrimination, mais elles sont une condition pour la réalisation de l'égalité de traitement des femmes et des hommes. Voir sur ce point l'article 4, 2. de la directive 2004/113.

Le paragraphe 3 prévoit une exception en matière de biens et des services. On peut faire une distinction directe sur la base du sexe si la fourniture de biens et services exclusivement ou essentiellement destinés aux membres d'un sexe est justifiée par un but légitime et si les moyens de parvenir à ce but sont appropriés et nécessaires.

Le Gouvernement se voit déléguer la compétence de déterminer de manière limitative les biens et les services qui peuvent être considérés comme exclusivement ou essentiellement destinés aux membres d'un sexe.

La formulation du premier alinéa de l'article 11, § 3, est reprise de l'article 4, 5., de la directive 2004/113 (voy. aussi le considérant 16 du préambule). Cependant, en raison de son caractère vague et circulaire, la clause d'exception se prête à des abus. Il est donc prudent de confier au Gouvernement le soin de définir, de manière limitative, les biens et services concernés.

Article 12

Le paragraphe premier de l'article 12 fixe le système de justification de la distinction indirecte. Il s'agit du test de justification prescrit par les directives européennes.

Une distinction indirecte doit être justifiée en démontrant que l'usage de la disposition, mesure ou pratique apparemment neutre mise en place est justifiée par un but légitime et que les moyens mis en œuvre afin d'atteindre ce but sont appropriés et nécessaires.

Naast de traditionele en algemene rechtvaardigingstoets die geldt voor alle beschermde criteria voert paragraaf 2 een alternatieve rechtvaardigingsgrond in voor het indirecte onderscheid op basis van een handicap. Als in een concrete situatie blijkt dat er geen redelijke aanpassingen doorgevoerd kunnen worden (omdat de aanpassingen onredelijk zouden zijn), kan er geen indirect discriminerend effect vastgesteld worden.

Artikel 13

Artikel 13 bepaalt dat de verschillen in behandeling die door of krachtens de ordonnantie opgelegd zijn, geen discriminatie vormen, in de zin van het huidige ontwerp van ordonnantie, zonder afbreuk te doen aan hun eigen grondwettigheid.

Artikel 14

Artikel 14 definieert de voorwaarden voor de uitvoering van positieve actiemaatregelen.

Artikelen 15 tot 19

Hoofdstuk V sluit grotendeels aan bij de burgerlijke procedure die op federaal niveau is goedgekeurd (en al in de bovenvermelde, voorafgaande ordonnanties opgenomen is) en dit omwille van de juridische en harmoniserende veiligheid van de systemen. Het hoofdstuk wordt in het ontwerp van ordonnantie geïntegreerd krachtens artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Er valt evenwel een onderscheid op te merken in artikel 16 met betrekking tot de bescherming tegen vergeldingsmaatregelen. In dat verband werd gevolg gegeven aan de opmerkingen van de Europese Commissie in het kader van verschillende inbreukprocedures. Zo is het systeem beschreven in artikel 16, § 5, geïnspireerd op artikel 26, § 8, van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 9 juli 2010 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling, overeenkomstig artikel 9 van richtlijn 2000/43 en artikel 10 van richtlijn 2004/113.

Artikelen 20 tot 24

Hoofdstuk VI herhaalt in hoofdzaak de bepalingen die op het niveau van de federale en Gewestelijke overheid zijn goedgekeurd via de bovenvermelde ordonnanties betreffende de strijd tegen vormen van discriminatie.

Artikelen 25 en 26

Met toepassing van de Europese richtlijnen bepaalt hoofdstuk VII dat het aan de eiser toekomt om feiten of

Outre le contrôle de justification classique et général qui est valable pour tous les critères protégés, un motif de justification alternatif est prévu par le paragraphe 2 pour la distinction indirecte sur la base d'un handicap. S'il s'avère que des aménagements raisonnables ne peuvent pas être apportés dans une situation concrète (parce que les aménagements seraient déraisonnables), aucun effet discriminatoire indirect ne peut être constaté.

Article 13

L'article 13 précise que les différences de traitement imposées par ou en vertu d'une ordonnance ne constituent pas une discrimination, au sens de la présente ordonnance en projet, sans préjudice de leur propre constitutionnalité.

Article 14

L'article 14 définit les conditions de mise en œuvre de mesures d'action positive.

Articles 15 à 19

Le chapitre V est largement inspiré de la procédure civile adoptée au fédéral (et déjà reprises dans les ordonnances précédentes susmentionnées) et ce dans un souci de sécurité juridique et d'harmonisation des systèmes. Il est introduit dans le projet d'ordonnance en vertu de l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles.

Une distinction est toutefois à relever à l'article 16 concernant la protection contre les mesures de rétorsion, où il a été répondu aux observations formulées par la Commission européenne dans le cadre de différentes procédures d'infraction. Le dispositif repris à l'article 16, § 5, se calque ainsi sur l'article 26, § 8, du Décret de la Commission communautaire française du 9 juillet 2010 relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination et à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement, conformément aux articles 9 de la directive 2000/43 et 10 de la directive 2004/113.

Articles 20 à 24

Le chapitre VI reprend essentiellement les dispositions adoptées au niveau de l'autorité fédérale et à la Région via les ordonnances susmentionnées en matière de lutte contre les discriminations.

Articles 25 et 26

En application des directives européennes, le chapitre VII précise qu'il appartiendra au plaignant de

elk ander bewijselement aan te voeren die een vermoeden van discriminatie kunnen doen ontstaan en het aan de verweerder toekomt dat vermoeden te weerleggen.

Artikelen 27 en 28

Hoofdstuk VIII bepaalt dat de belangengroepen, waaronder het Centrum en het Instituut, over een recht beschikken om autonoom op te treden wanneer afbreuk is gedaan aan hetgeen zij statutair nastreven conform de ordonnantie van 27 Februari 2014 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013 tussen de federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen voor de oprichting van het interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme onder de vorm van een gemeenschappelijke instelling zoals bedoeld in artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980; het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 juli 2016 houdende de uitvoering van artikel 15 van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling, van artikels 24 en 26 van de ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels Gewestelijk openbaar ambt en van het artikel 214 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse huisvestingscode en het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 juli 2016- houdende de uitvoering van artikel 15 van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling, van artikels 24 en 26 van de ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels Gewestelijk openbaar ambt en van het artikel 214 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse huisvestingscode.

In het kader van dit ontwerp, wijst artikel 27 Interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme (Unia) en het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen aan om in rechte op te treden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze nieuwe ordonnantie aanleiding kan geven.

Artikel 29

Conform de voorschriften van de Europese richtlijnen schrijft artikel 29 voor dat de Regering een of meerdere instellingen moet aanwijzen die ervoor instaan de gelijke behandeling tussen personen te bevorderen. Die bepaling zal het mogelijk maken deze opdracht toe te wijzen aan het Interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme en aan het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen, met inachtneming van hun respectieve opdrachten.

produire des faits ou tout autre élément de preuve susceptibles de faire naître une présomption de discrimination et au défendeur de renverser cette présomption.

Articles 27 et 28

Le chapitre VIII précise que les groupements d'intérêts, dont le Centre et l'Institut, disposent d'un droit d'action autonome quand un préjudice a été porté aux objectifs statutaires qu'ils poursuivent conforme à l'ordonnance du 27 Février 2014 portant sur l'approbation de l'accord de coopération du 12 juin 2013, entre l'Autorité fédérale, les Régions et les Communautés, visant à créer un Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations sous la forme d'une institution commune, au sens de l'article 92*bis* de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980; à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 juillet 2016 portant exécution de l'article 15 de l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi, des articles 24 et 26 de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique Régionale bruxelloise et de l'article 214 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement et l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 juillet 2016 portant exécution de l'article 15 de l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi, des articles 24 et 26 de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique régionale bruxelloise et de l'article 214 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement.

Dans le cadre du présent projet, l'article 27 désigne le Centre Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations (Unia) et l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes afin d'ester en justice dans les litiges auxquels l'application du projet donnerait lieu.

Article 29

Conformément aux prescriptions des directives européennes, l'article 29 prévoit que le Gouvernement doit désigner un ou plusieurs organismes chargés de promouvoir l'égalité de traitement entre les personnes. Cette disposition permettra de confier cette mission au Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations et à l'Institut pour l'Égalité des Femmes et des Hommes, dans le respect de leurs missions respectives.

Artikelen 30 tot 31

Hoofdstuk X wijzigt het Gerechtelijk Wetboek met als doelstelling aan de voorzitters van de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel de bevoegdheid te verlenen zich uit te spreken over de vragen tot staking binnen het kader van deze ordonnantie.

De Minister belast met het Gelijkekansenbeleid,

Pascal SMET

Articles 30 à 31

Le chapitre X modifie le Code judiciaire afin de permettre respectivement aux présidents du Tribunal de première instance, et du Tribunal de commerce de statuer sur les demandes en cessation formées en vertu de la présente ordonnance.

Le Ministre chargé de l'Égalité des Chances,

Pascal SMET

Omzettingstabel – Tableau de transposition

Richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming Directive 2000/43/CE du conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique	Ontwerp van ordonnantie ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling Projet d'ordonnance tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement
Art. 1	Art. 3
Art. 2.1.	Art. 5, 1°, Art. 7, 1°, Art. 7, 2°
Art. 2.2.a)	Art. 5, 3°, Art. 5, 4°, Art. 7, 1°, Art. 10
Art. 2.2.b)	Art. 5, 5°, Art. 5, 6°, Art. 7, 2°, Art. 12, §1
Art. 2.3.	Art. 5, 7°, Art. 7, 4°
Art. 2.4.	Art. 5, 9°, Art. 7, 3°
Art. 3.1.a)	
Art. 3.1.b)	
Art. 3.1.c)	
Art. 3.1.d)	Art. 4, 5°
Art. 3.1.e)	Art. 4, 1°
Art. 3.1.f)	Art. 4, 2°
Art. 3.1.g)	
Art. 3.1.h)	Art. 4, 3°
Art. 3.2.	
Art. 4	
Art. 5	Art. 14
Art. 6	
Art. 7.1.	Art. 19, §1, Art. 30, Art. 31, Art. 32
Art. 7.2.	Art. 19, §1, Art. 27
Art. 7.3.	
Art. 8	Art. 26
Art. 9	Art. 16
Art. 10	
Art. 11	
Art. 12	
Art. 13	Art. 29
Art. 14	Art. 15
Art. 15	Art. 17, Art. 20, Art. 21, Art. 22, Art. 23, Art. 24
Art. 16	
Art. 17	
Art. 18	
Art. 19	

Omzettingstabel – Tableau de transposition

Ontwerp van ordonnantie ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling Projet d'ordonnance tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement	Richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming Directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique
Art. 1	
Art. 2	
Art. 3	Art. 1
Art. 4, 1°	Art. 3.1.e)
Art. 4, 2°	Art. 3.1.f)
Art. 4, 3°	Art. 3.1.h)
Art. 4, 4°	
Art. 4, 5°	Art. 3.1.d)
Art. 5, 1°	Art. 2.1.
Art. 5, 2°	
Art. 5, 3°	Art. 2.2.a)
Art. 5, 4°	Art. 2.2.a)
Art. 5, 5°	Art. 2.2.b)
Art. 5, 6°	Art. 2.2.b)
Art. 5, 7°	Art. 2.3.
Art. 5, 8°	
Art. 5, 9°	Art. 2.4.
Art. 5, 10°	
Art. 5, 11°	
Art. 5, 12°	
Art. 5, 13°	
Art. 5, 14°	
Art. 5, 15°	
Art. 5, 16°	
Art. 6	
Art. 7, 1°	Art. 2.1., 2.2.a)
Art. 7, 2°	Art. 2.1., 2.2.b)
Art. 7, 3°	Art. 2.4.
Art. 7, 4°	Art. 2.3.
Art. 7, 5°	
Art. 7, 6°	
Art. 8	
Art. 9	
Art. 10	Art. 2.2.a)

Omzettingstabel – Tableau de transposition

Ontwerp van ordonnantie ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling Projet d'ordonnance tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement	Richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming Directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique
Art. 11	
Art. 12, §1	Art. 2.2.b)
Art. 12, §2	
Art. 13	
Art. 14	Art. 5
Art. 15	Art. 14
Art. 16	Art. 9
Art. 17	Art. 15
Art. 18	
Art. 19, §1	Art. 7.1., Art. 7.2.
Art. 19, §2	
Art. 19, §3	
Art. 19, §4	
Art. 19, §5	
Art. 20	Art. 15
Art. 21	Art. 15
Art. 22	Art. 15
Art. 23	Art. 15
Art. 24	Art. 15
Art. 25	
Art. 26	Art. 8
Art. 27	Art. 7.2.
Art. 28	
Art. 29	Art. 13
Art. 30	Art. 7.1.
Art. 31	Art. 7.1.
Art. 32	Art. 7.1.

Omzettingstabel – Tableau de transposition

Richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten Directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services	Ontwerp van ordonnantie ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling Projet d'ordonnance tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement
Art. 1	Art. 3
Art. 2, a)	Art. 5, 3°, Art. 5, 4°
Art. 2, b)	Art. 5, 5°, Art. 5, 6°, Art. 12, §1
Art. 2, c)	Art. 5, 7°
Art. 2, d)	Art. 5, 8°
Art. 3.1.	Art. 4, 3°
Art. 3.2.	
Art. 3.3.	
Art. 3.4.	
Art. 4.1.a)	Art. 7, 1°, Art. 8, §1, Art. 11, §1
Art. 4.1.b)	Art. 7, 2°
Art. 4.2.	Art. 11, §2
Art. 4.3.	Art. 7, 4°, Art. 7, 5°
Art. 4.4.	Art. 7, 3°
Art. 4.5.	Art. 11, §3
Art. 5	
Art. 6	Art. 5, 10°, Art. 14
Art. 7	
Art. 8.1.	Art. 19, §1, Art. 30, Art. 31, Art. 32
Art. 8.2.	Art. 17, §1
Art. 8.3.	Art. 19, §1, Art. 27
Art. 8.4.	
Art. 9	Art. 26
Art. 10	Art. 16
Art. 11	
Art. 12	Art. 29
Art. 13	Art. 15
Art. 14	Art. 21, Art. 22, Art. 23, Art. 24
Art. 15	
Art. 16	Art. 17
Art. 17	
Art. 18	
Art. 19	

Omzettingstabel – Tableau de transposition

Ontwerp van ordonnantie ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling Projet d'ordonnance tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement	Richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten Directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services
Art. 1	
Art. 2	
Art. 3	Art. 1 ^{er}
Art. 4	
Art. 4, 1 ^o	
Art. 4, 2 ^o	
Art. 4, 3 ^o	Art. 3.1.
Art. 4, 4 ^o	
Art. 4, 5 ^o	
Art. 5, 1 ^o	
Art. 5, 2 ^o	
Art. 5, 3 ^o	Art. 2, a)
Art. 5, 4 ^o	Art. 2, a)
Art. 5, 5 ^o	Art. 2, b)
Art. 5, 6 ^o	Art. 2, b)
Art. 5, 7 ^o	Art. 2, c)
Art. 5, 8 ^o	Art. 2, d)
Art. 5, 9 ^o	
Art. 5, 10 ^o	Art. 6
Art. 5, 11 ^o	
Art. 5, 12 ^o	
Art. 5, 13 ^o	
Art. 5, 14 ^o	
Art. 5, 15 ^o	
Art. 5, 16 ^o	
Art. 6	
Art. 7, 1 ^o	Art. 4.1.a)
Art. 7, 2 ^o	Art. 4.1.b)
Art. 7, 3 ^o	Art. 4.4.
Art. 7, 4 ^o	Art. 4.3.
Art. 7, 5 ^o	Art. 4.3.
Art. 7, 6 ^o	
Art. 8, §1	Art. 4.1.a)

Omzettingstabel – Tableau de transposition

Ontwerp van ordonnantie ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling Projet d'ordonnance tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement	Richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten Directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services
Art. 8, §2	
Art. 9	
Art. 10	
Art. 11, §1	Art. 4.1.a)
Art. 11, §2	Art. 4.2.
Art. 11, §3	Art. 4.5.
Art. 12, §1	Art. 2, b)
Art. 12, §2	
Art. 13	
Art. 14	Art. 6
Art. 15	Art. 13
Art. 16	Art. 10
Art. 17	Art. 16
Art. 17, §1	Art. 8.2.
Art. 18	
Art. 19, §1	Art. 8.1., Art. 8.3.
Art. 19, §2	
Art. 19, §3	
Art. 19, §4	
Art. 19, §5	
Art. 20	
Art. 21	Art. 14
Art. 22	Art. 14
Art. 23	Art. 14
Art. 24	Art. 14
Art. 25	
Art. 26	Art. 9
Art. 27	Art. 8.3.
Art. 28	
Art. 29	Art. 12
Art. 30	Art. 8.1.
Art. 31	Art. 8.1.
Art. 32	Art. 8.1.

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie
en ter bevordering van gelijke behandeling**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op ... met toepassing van artikel 84, §1, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 ;

Op voordracht van de Minister bevoegd voor Gelijke Kansen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister tot wiens bevoegdheid gelijke kansen behoort is ermee belast bij de Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

**HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen**

Artikel 1

Onderhavige ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie zet de volgende Europese richtlijnen gedeeltelijk om :

- 1° richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming ;
- 2° richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten.

Artikel 3

Deze ordonnantie heeft eveneens tot doel een algemeen en geharmoniseerd kader te creëren ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en de bevordering van gelijke behandeling binnen de domeinen vermeld in artikel 4 van deze ordonnantie.

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**tendant à lutter contre certaines formes de
discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'avis du Conseil d'État, donné le ... en application de l'article 84, § 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur proposition du Ministre qui a l'Égalité des Chances dans ses attributions,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre qui a l'Égalité des Chances dans ses attributions est chargé de présenter au Parlement le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I^{er}
Dispositions générales**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance transpose partiellement les directives européennes suivantes :

- 1° la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes, sans distinction de race ou d'origine ethnique ;
- 2° la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services.

Article 3

La présente ordonnance a également pour objectif la création d'un cadre général et harmonisé pour la lutte contre certaines formes de discrimination et pour la promotion de l'égalité de traitement dans les domaines mentionnés à l'article 4 du présent ordonnance.

HOOFDSTUK II
Toepassingsgebied

Artikel 4

Onder voorbehoud van het toepassingsgebied van de ordonnantie van 4 september 2008 ertoe strekkende een diversiteitsbeleid te bewerkstelligen in het Brussels ambtenarenapparaat, van de ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels Gewestelijk openbaar ambt, van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling, van de ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de ordonnantie van 29 maart 2009 tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode en conform de bevoegdheden die door het Gewest worden uitgeoefend, is deze ordonnantie zowel in de publieke als private sector, met inbegrip van de overheidsinstellingen, op alle personen van toepassing op de volgende gebieden :

- 1° de sociale bescherming ;
- 2° de sociale voordelen ;
- 3° de toegang tot goederen en diensten en het verstrekken van goederen en diensten die ter beschikking van het publiek staan los van de betrokken persoon, evenals de verrichtingen uitgevoerd in dat verband ;
- 4° de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek.

HOOFDSTUK III
Definities

Artikel 5

Voor de toepassing van deze ordonnantie verstaat men onder :

- 1° « gelijkheid van behandeling » : de afwezigheid van elke vorm van rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie of intimidatie en de toekenning van redelijke aanpassingen ;
- 2° « beschermde criteria » : geslacht, zogenaamd ras, huidskleur, nationaliteit, afkomst, nationale of etnische afstamming of, leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, syndicale overtuiging, taal, gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap, sociale afkomst en positie ;
- 3° « direct onderscheid » : de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van één van de beschermde criteria ;
- 4° « directe discriminatie » : direct onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van hoofdstuk IV ;
- 5° « indirect onderscheid » : de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen ;
- 6° « indirecte discriminatie » : indirect onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van hoofdstuk IV ;
- 7° « intimidatie » : het ongewenste gedrag dat met een van de beschermde criteria verband houdt, en tot doel of tot gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd ;

CHAPITRE II
Champ d'application

Article 4

Sous réserve du champ d'application de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à assurer une politique de diversité au sein de la fonction publique bruxelloise, de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique Régionale bruxelloise, de l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi, de l'ordonnance du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale, de l'ordonnance du 19 mars 2009 modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le code bruxellois du logement, et dans le respect des compétences exercées par la Région, la présente ordonnance s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, y compris les organismes publics, en ce qui concerne :

- 1° la protection sociale ;
- 2° les avantages sociaux ;
- 3° l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services qui sont à la disposition du public indépendamment de la personne concernée, ainsi qu'aux transactions qui se déroulent dans ce cadre ;
- 4° l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public.

CHAPITRE III
Définitions

Article 5

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

- 1° « égalité de traitement » : l'absence de toute forme de discrimination directe ou indirecte ou de harcèlement et l'octroi d'aménagements raisonnables ;
- 2° « critères protégés » : le sexe, la prétendue race, la couleur de peau, la nationalité, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique, l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la conviction syndicale, la langue, l'état de santé, un handicap, une caractéristique physique ou génétique, l'origine et la condition sociales ;
- 3° « distinction directe » : la situation qui se produit lorsque, sur la base de l'un des critères protégés, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable ;
- 4° « discrimination directe » : la distinction directe, fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du chapitre IV ;
- 5° « distinction indirecte » : la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés ;
- 6° « discrimination indirecte » : la distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du chapitre IV ;
- 7° « harcèlement » : le comportement indésirable qui est lié à l'un des critères protégés, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ;

- 8° « seksuele intimidatie » : wanneer zich enige vorm van ongewenst verbaal, non-verbaal of fysiek gedrag met een seksuele connotatie voordoet met als doel of tot gevolg de waardigheid van een persoon aan te tasten en, in het bijzonder, een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende situatie te creëren ;
- 9° « opdracht tot discrimineren » : elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven om een persoon, een groep, een gemeenschap of een van hun leden rechtstreeks of onrechtstreeks te discrimineren op grond van een van de beschermde criteria ;
- 10° « positieve actie » : de specifieke maatregelen om de nadelen verband houdende met een van de beschermde criteria te voorkomen of te compenseren, met als doel een volledige gelijkheid in de praktijk te waarborgen ;
- 11° « redelijke aanpassingen » : passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoefte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze ordonnantie van toepassing is, tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd ;
- 12° « belangenverenigingen » : de in artikel 27 bedoelde organisaties, verenigingen of groeperingen.
- 13° « Centrum » : het interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme, opgericht door het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013 tussen de federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen voor de oprichting van het interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme onder de vorm van een gemeenschappelijke instelling zoals bedoeld in artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ;
- 14° « Instituut » : het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, opgericht door de wet van 16 december 2002 houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen ;
- 15° « bepalingen » : de bestuursrechtelijke bepalingen, de bepalingen opgenomen in individuele of collectieve overeenkomsten of reglementen en de bepalingen opgenomen in eenzijdig uitgevaardigde documenten ;
- 16° « De Regering » : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

HOOFDSTUK IV Strijd tegen discriminatie

Afdeling I – Beginsel van gelijke behandeling

Artikel 6

De gelijkheid van behandeling wordt gewaarborgd op de in artikel 4 bedoelde gebieden, die onder de bevoegdheid van het Gewest vallen.

Artikel 7

In de aangelegenheden die onder het toepassingsgebied van deze ordonnantie vallen, is elke vorm van discriminatie verboden. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt onder discriminatie verstaan :

- 1° directe discriminatie ;
- 2° indirecte discriminatie ;
- 3° opdracht te discrimineren ;

- 8° « harcèlement sexuel » : le comportement indésirable à connotation sexuelle, s'exprimant physiquement, verbalement ou non verbalement, qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et, en particulier, de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ;
- 9° « injonction de discriminer » : tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination directe ou indirecte, fondée sur l'un des critères protégés, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres ;
- 10° « action positive » : les mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés à l'un des critères protégés, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique ;
- 11° « aménagements raisonnables » : les mesures appropriées, prises en fonction des besoins dans une situation concrète, pour permettre à une personne handicapée d'accéder, de participer et progresser dans les domaines pour lesquels cette ordonnance est d'application, sauf si ces mesures imposent à l'égard de la personne qui doit les adopter une charge disproportionnée. Cette charge n'est pas disproportionnée lorsqu'elle est compensée de façon suffisante par des mesures existant dans le cadre de la politique menée concernant les personnes handicapées ;
- 12° « groupements d'intérêts » : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 27 ;
- 13° « Centre » : le Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations, créé par l'accord de coopération du 12 juin 2013 entre l'autorité fédérale, les Régions et les Communautés visant à créer un Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations sous la forme d'une institution commune au sens de l'article 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ;
- 14° « Institut » : l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, créé par la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes ;
- 15° « dispositions » : les actes administratifs, les clauses figurant dans des conventions individuelles ou collectives et des règlements collectifs, ainsi que les clauses figurant dans des documents établis de manière unilatérale ;
- 16° « Le Gouvernement » : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE IV Lutte contre la discrimination

Section I^{re} – Principe d'égalité de traitement

Article 6

L'égalité de traitement est garantie dans les matières visées à l'article 4, qui relèvent de la compétence de la Région.

Article 7

Dans les matières qui relèvent du champ d'application de la présente ordonnance, toute forme de discrimination est interdite. Au sens du présent chapitre, la discrimination s'entend :

- 1° de la discrimination directe ;
- 2° de la discrimination indirecte ;
- 3° de l'injonction de discriminer ;

- 4° intimidatie ;
- 5° seksuele intimidatie ;
- 6° het weigeren om redelijke aanpassingen te doen ten voordele van een gehandicapt persoon.

Artikel 8

§ 1. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt een direct onderscheid op grond van zwangerschap, bevalling of moederschap gelijkgesteld met een directe onderscheid op grond van geslacht.

§ 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt een direct onderscheid op grond van geslachtsverandering gelijkgesteld met een directe onderscheid op grond van geslacht.

§ 3. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt een direct onderscheid op grond van genderidentiteit of genderexpressie gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

Afdeling II – Rechtvaardiging van onderscheid van behandeling

Artikel 9

Elk direct onderscheid op grond van één van de beschermde criteria bedoeld in artikel 5, 2° vormt een directe discriminatie, tenzij deze directe discriminatie objectief gerechtvaardigd is door een legitiem doel en als de middelen om dit doel te bereiken passend en noodzakelijk zijn.

Artikel 10

In afwijking van artikel 9, vormt elk onderscheid op grond van een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming, een directe discriminatie, behalve in de gevallen bedoeld in de artikelen 13 en 14.

Artikel 11

§ 1. In afwijking van artikel 9, vormt elk onderscheid op grond van geslacht een directe discriminatie, behalve in de gevallen bedoeld in § 2 en 3 van dit artikel, alsook in de artikelen 13 en 14.

§ 2. Onverminderd het beginsel van gelijke behandeling, worden de bijzondere bepalingen betreffende de bescherming van de zwangerschap, de bevalling en het moederschap niet beschouwd als een vorm van discriminatie, maar zijn zij een voorwaarde voor de verwezenlijking van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

§ 3. Een direct onderscheid gebaseerd op geslacht vormt geen directe discriminatie als de levering van goederen en diensten die exclusief of essentieel bestemd zijn voor de leden van één geslacht, gerechtvaardigd is door een legitiem doel en als de middelen om dit doel te bereiken gepast en noodzakelijk zijn.

De Regering, na overleg met het orgaan aangeduid in overeenstemming met artikel 29 en bevoegd met betrekking tot de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, bepaalt op limitatieve wijze welke goederen en diensten kunnen worden beschouwd als exclusief of essentieel bestemd voor de leden van één geslacht.

Ingeval de in het vorige lid bedoelde instelling zich niet uitspreekt binnen twee maanden na het verzoek, wordt haar advies geacht gunstig te zijn.

- 4° du harcèlement ;
- 5° du harcèlement sexuel ;
- 6° du refus de mettre en place des aménagements raisonnables en faveur de la personne handicapée.

Article 8

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente ordonnance, une distinction directe fondée sur la grossesse, l'accouchement et la maternité est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

§ 2. Pour l'application de la présente ordonnance, une distinction directe fondée sur le changement de sexe est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

§ 3. Pour l'application de la présente ordonnance, une distinction directe fondée sur l'identité de genre ou l'expression de genre est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

Section II – Justification des différences de traitement

Article 9

Toute distinction directe fondée sur l'un des critères protégés visé à l'article 5, 2°, constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.

Article 10

Par dérogation à l'article 9, toute distinction directe fondée sur une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées aux articles 13 et 14.

Article 11

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 9, toute distinction directe fondée sur le sexe constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées aux paragraphes 2 et 3 du présent article, ainsi qu'aux articles 13 et 14.

§ 2. Sans préjudice du principe d'égalité de traitement, les dispositions spéciales relatives à la protection de la grossesse, l'accouchement ou la maternité, ne s'analysent pas en une quelconque forme de discrimination, mais sont une condition pour la réalisation de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes.

§ 3. Une distinction directe fondée sur le sexe ne constitue pas une discrimination directe si la fourniture de biens et services exclusivement ou essentiellement destinés aux membres d'un sexe est objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires.

Le Gouvernement, après consultation de l'organisme désigné conformément à l'article 29 et compétent en matière d'égalité des femmes et des hommes, détermine de manière limitative, les biens et services qui peuvent être considérés comme destinés exclusivement ou essentiellement aux membres d'un sexe.

À défaut pour l'organisme visé à l'alinéa précédent de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

Artikel 12

§ 1. Elk indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria vormt een indirecte discriminatie tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelswijze die aan de grondslag ligt van dit indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

§ 2. Het indirecte onderscheid op grond van een handicap vormt geen indirecte discriminatie als het aangetoond wordt dat geen redelijke aanpassingen getroffen kunnen worden.

Artikel 13

§ 1. Een direct of indirect onderscheid geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie die door de huidige ordonnantie verboden wordt wanneer dit direct of indirect onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een wet.

§ 2. § 1 doet geen uitspraak over de conformiteit van een onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd, met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en het in België geldende internationaal recht.

Afdeling III – Positieve actie*Artikel 14*

§ 1. Een direct of indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dit direct of indirect onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

§ 2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden :

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn ;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling ;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt ;
- de maatregel van positieve actie mag andermans rechten niet onnodig beperken.

HOOFDSTUK V
Rechtsbescherming

Artikel 15. De in artikel 5, 15°, bedoelde bepalingen die strijdig zijn met deze ordonnantie alsook de contractuele bedingen die bepalen dat een of meer contracterende partijen afzien van de rechten die door deze ordonnantie worden gewaarborgd, zijn nietig.

Artikel 16

§ 1. Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens schending van deze ordonnantie, mag de persoon tegen wie deze klacht is ingediend geen nadelige maatregelen treffen ten aanzien van de betrokkene, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

Article 12

§ 1^{er}. Toute distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination indirecte à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte ne soit objectivement justifié par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.

§ 2. La distinction indirecte fondée sur un handicap ne constitue pas une discrimination indirecte s'il est démontré qu'aucun aménagement raisonnable ne peut être mis en place.

Article 13

§ 1^{er}. Une distinction directe ou indirecte ne s'analyse jamais en une quelconque forme de discrimination prohibée par la présente ordonnance lorsque cette distinction directe ou indirecte est imposée par ou en vertu d'une loi.

§ 2. Le paragraphe premier ne préjuge cependant en rien de la conformité des distinctions directes ou indirectes imposées par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union européenne et le droit international en vigueur en Belgique.

Section III – Action positive*Article 14*

§ 1^{er}. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse jamais en une quelconque forme de discrimination lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

§ 2. Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste ;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir ;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint ;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

CHAPITRE V
Dispositifs de protection

Article 15. Sont nulles les dispositions visées à l'article 5, 15°, qui sont contraires à la présente ordonnance, ainsi que les clauses contractuelles stipulant qu'une ou plusieurs parties au contrat renoncent aux droits garantis par la présente ordonnance.

Article 16

§ 1^{er}. Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente ordonnance, celui ou celle contre qui la plainte est dirigée ne peut prendre une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée, sauf pour des raisons qui sont étrangères à cette plainte.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt onder klacht begrepen :

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokkene bij de instantie tegen wie de klacht is ingediend, overeenkomstig de van kracht zijnde procedures ;
- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkene, overeenkomstig artikel 27, door het Centrum, het Instituut of elke andere belangenvereniging ;
- een rechtsvordering ingesteld door de betrokkene ;
- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokkene, overeenkomstig artikel 27, door het Centrum, het Instituut of elke andere belangenvereniging.

De in het § 2, eerste lid, eerste en tweede gedachtestreepje bedoelde met redenen omklede klacht, bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§ 3. Wanneer een nadelige maatregel wordt getroffen ten aanzien van de betrokkene binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregel werd getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkene werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§ 4. Wanneer geoordeeld wordt dat de nadelige maatregel in strijd is met § 1, moet hij die de maatregel genomen heeft, aan de betrokkene een schadevergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan de in artikel 17, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding, hetzij aan de werkelijk door de persoon geleden schade. In laatstgenoemd geval moet de betrokkene de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige, raadsheer, verdediger of bijstandsverlener ten voordele van de betrokken persoon.

§ 6. Op vraag van de verweerder, kan de rechter bij wie de in § 2, bedoelde klacht aanhangig is gemaakt, beslissen om de in § 3, bedoelde termijn in te korten.

Artikel 17

§ 1. Ingeval van discriminatie kan het slachtoffer een schadevergoeding vorderen overeenkomstig het contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht.

De persoon die het discriminatieverbod heeft geschonden aan het slachtoffer moet een vergoeding betalen die naar keuze van het slachtoffer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag zoals uiteengezet in § 2, hetzij aan de werkelijk door het slachtoffer geleden schade. In laatstgenoemd geval moet het slachtoffer de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 2. De in § 1 bedoelde forfaitaire vergoeding van de morele schade wordt bepaald op 650 euro. Dat bedrag wordt verhoogd tot 1.300 euro indien de dader niet kan aantonen dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn of omwille van andere omstandigheden, zoals de bijzondere ernst van de geleden morele schade.

§ 2. Au sens du § 1^{er}, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée auprès de l'organisme contre lequel la plainte est dirigée, conformément aux procédures en vigueur ;
- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée, conformément à l'article 27, par le Centre, l'Institut ou tout autre groupement d'intérêts ;
- une action en justice introduite par la personne concernée ;
- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée, conformément à l'article 27, par le Centre, l'Institut ou tout autre groupement d'intérêts.

La plainte motivée visée au § 2, alinéa 1^{er}, premier et deuxième tirets, est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§ 3. Lorsqu'une mesure préjudiciable est adoptée vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai visé à l'alinéa 1^{er}, est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§ 4. Lorsqu'il a été jugé qu'une mesure préjudiciable a été adoptée en contravention au § 1^{er}, l'auteur de la mesure doit verser à la personne concernée des dommages et intérêts dont le montant correspond, au choix de cette personne, soit à l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 17, § 2, soit au dommage que celle-ci a réellement subi. Dans ce dernier cas, il appartient à la personne concernée de prouver l'étendue du préjudice qu'elle a subi.

§ 5. La protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoin, conseil, défendeur ou soutien de la personne concernée.

§ 6. À la demande de la partie défenderesse, le juge saisi de la demande visée au § 2, peut décider d'abréger les délais visés au § 3.

Article 17

§ 1^{er}. En cas de discrimination, la victime peut réclamer une indemnisation de son préjudice en application du droit de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle.

La personne qui a contrevenu à l'interdiction de la discrimination doit verser à la victime une indemnité correspondant, selon le choix de la victime, soit à une somme forfaitaire fixée conformément au § 2, soit au dommage réellement subi par la victime. Dans ce dernier cas, la victime doit prouver l'étendue du préjudice par elle subi.

§ 2. L'indemnisation forfaitaire du préjudice moral visée au § 1^{er} est fixée à un montant de 650 euros. Ce montant est porté à 1.300 euros dans le cas où le contrevenant ne peut démontrer que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination, ou en raison d'autres circonstances, telles que la gravité du préjudice moral subi.

§ 3. De in § 2 bedoelde bedragen worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd rekening houdend met de index van de consumptieprijzen van de maand november met toepassing van de volgende indexeringsformule : het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag vermenigvuldigd met de nieuwe index en gedeeld door de beginindex. De beginindex is de index van de maand november 2008.

Artikel 18

De rechter kan, op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum, van het Instituut, van elke andere belangenvereniging of van het openbaar Ministerie, diegene die de discriminatie heeft gepleegd, veroordelen tot de betaling van een dwangsom wanneer aan die discriminatie geen einde is gemaakt.

De rechter doet uitspraak overeenkomstig de artikelen 1385bis tot 1385nonies van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 19

§ 1. Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum, van het Instituut, van elke andere belangenvereniging of van het openbaar Ministerie, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de voorzitter van de rechtbank van koophandel het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze ordonnantie worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding.

§ 2. Op vraag van het slachtoffer kan de voorzitter van de rechtbank de in artikel 17, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding aan het slachtoffer toekennen.

§ 3. De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§ 4. De vordering die steunt op § 1, wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij kan worden ingesteld bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift :

- 1° de dag, de maand en het jaar ;
- 2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker ;
- 3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld ;
- 4° het voorwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering.

§ 3. Les montants visés au § 2 sont indexés chaque année au 1^{er} janvier compte tenu de l'indice des prix à la consommation du mois de novembre, en application de la formule d'indexation suivante : le nouveau montant est égal au montant de base, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. L'indice de départ est celui du mois de novembre 2008.

Article 18

Le juge peut, à la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'Institut, de tout autre groupement d'intérêts, ou du ministère public, condamner au paiement d'une astreinte l'auteur de la discrimination pour le cas où il ne serait pas mis fin à celle-ci.

Le juge statue conformément aux articles 1385bis à 1385nonies du Code judiciaire.

Article 19

§ 1^{er}. À la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'Institut, de tout autre groupement d'intérêts ou du ministère public, le président du tribunal de première instance, ou le président du tribunal du commerce constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions de la présente ordonnance.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§ 2. À la demande de la victime, le président du tribunal peut octroyer à celle-ci l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 17, § 2.

§ 3. Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé de celui-ci par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§ 4. L'action fondée sur le § 1^{er}, est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête, établie en quatre exemplaires et envoyée par lettre recommandée à la poste ou déposée au greffe de la juridiction compétente.

Sous peine de nullité, la requête contient :

- 1° l'indication des jours, mois et année ;
- 2° les nom, prénom, profession et domicile du Requérent ;
- 3° les nom et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée ;
- 4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het verzoekschrift is gevoegd, en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafrecht.

Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is, wordt over de strafvervolging pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijsde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschorting is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht. Het wordt door de griffier van de rechtbank onverwijld meegedeeld aan alle partijen en aan de Procureur des Konings.

§ 5. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de Raad van State zoals bepaald in de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State.

HOOFDSTUK VI Strafrechtelijke bepalingen

Artikel 20

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt begrepen onder discriminatie, elke vorm van opzettelijke directe discriminatie, opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren en intimidatie op grond van een beschermd criterium.

Artikel 21

§ 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

- 1° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot discriminatie jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria ;
- 2° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot haat of geweld jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria ;
- 3° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria ;
- 4° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria.

§ 2. Hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, denkbeelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, verspreidt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen.

§ 3. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie op grond van nationaliteit, een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête, et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation. La prescription de l'action publique est suspendue pendant la sur séance.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution. Il est communiqué par le greffier de la juridiction, sans délai, à toutes les parties et au procureur du Roi.

§ 5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux compétences du Conseil d'État, telles que définies par les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État.

CHAPITRE VI Dispositions pénales

Article 20

Pour l'application du présent chapitre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer ou de harcèlement, fondée sur un critère protégé.

Article 21

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement :

- 1° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de discrimination à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés ;
- 2° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de haine ou de violence à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés ;
- 3° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de discrimination ou de ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés ;
- 4° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de haine ou de violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

§ 2. Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, diffuse des idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement.

§ 3. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation fondée sur la nationalité, une prétendue race, la couleur de peau,

afstamming verkondigt, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, of eraan zijn medewerking verleent.

Artikel 22

Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, iedere agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt een persoon discrimineert wegens een van de beschermde criteria. Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt te hebben, beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad, in voorkomend geval, te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Artikel 23

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen worden gestraft zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 19 werd gewezen.

Artikel 24

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in deze ordonnantie bedoelde misdrijven.

HOOFDSTUK VII Bewijslast

Artikel 25

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

Voor de toepassing van deze titel wordt onder discriminatie verstaan :

- directe discriminatie ;
- indirecte discriminatie ;
- opdracht tot discrimineren ;
- intimidatie ;
- seksuele intimidatie ;
- alsook de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap.

l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours.

Article 22

Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de l'un des critères protégés. Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté et de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

Article 23

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 19 à la suite d'une action en cessation.

Article 24

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exceptions du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente ordonnance.

CHAPITRE VII Charge de la preuve

Article 25

Les dispositions du présent chapitre sont applicables à toutes les procédures juridictionnelles, à l'exception des procédures pénales.

Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe ;
- la discrimination indirecte ;
- l'injonction de discriminer ;
- le harcèlement ;
- le harcèlement sexuel ;
- ainsi que le refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée.

Artikel 26

§ 1. Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtcollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van een van de beschermde criteria kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§ 2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

- 1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium ; of
- 2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstigere behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§ 3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

- 1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid ; of
- 2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid ; of
- 3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt.

HOOFDSTUK VIII
Bevoegde instanties

Artikel 27

Het Centrum, het instituut en elke instelling van openbaar nut en elke vereniging die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezitten en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden, kunnen in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze ordonnantie aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld.

Artikel 28

Wanneer het slachtoffer van de discriminatie een geïdentificeerd natuurlijk persoon of een rechtspersoon is, is de vordering van de belangenverenigingen alleen ontvankelijk als zij aantonen dat zij de instemming van het slachtoffer hebben gekregen.

HOOFDSTUK IX
Bevordering van de gelijke Behandeling

Artikel 29

De Regering wijst één of meerdere organismen aan met als opdracht de gelijke behandeling van alle personen te bevorderen.

Dit of deze organisme(n) is/zijn bevoegd om :

- 1° bijstand te verlenen aan de slachtoffers van discriminatie, door hen bij de beroepsprocedures te begeleiden ;

Article 26

§ 1^{er}. Lorsqu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des critères protégés, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

§ 2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- 1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé ; ou
- 2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§ 3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- 1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale ; ou
- 2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect ; ou
- 3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable.

CHAPITRE VIII
Instances compétentes

Article 27

Le Centre, l'Institut et tout établissement d'utilité publique et toute association jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination, peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente ordonnance donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donnés pour mission de poursuivre.

Article 28

Lorsque la victime de la discrimination est une personne physique ou une personne morale identifiée, l'action des groupements d'intérêts ne sera recevable que s'ils prouvent qu'ils ont reçu l'accord de la victime.

CHAPITRE IX
Promotion de l'égalité de traitement

Article 29

Le Gouvernement désigne un ou plusieurs organismes dont la mission consiste à promouvoir l'égalité de traitement.

Cet/ces organisme(s) est/sont compétent(s) pour :

- 1° l'aide aux victimes de discrimination en les accompagnants dans les procédures de recours ;

2° berichten op te stellen, onderzoeken uit te voeren en aanbevelingen te doen met betrekking tot alle aspecten in verband met discriminatie.

HOOFDSTUK X
Slotbepalingen

Artikel 30

Artikel 585 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een punt 14°, dat luidt als volgt :

« 14° Over de vorderingen tot staking krachtens artikel 19, § 1, van de ordonnantie van... ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling. »

Artikel 31

Artikel 588 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met een punt 20°, dat luidt als volgt :

« 20° Over de vorderingen tot staking krachtens artikel 19, § 1, van de ordonnantie van... ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling. »

Brussel,

Staatssecretaris belast met Gelijkekansenbeleid,

Bianca DEBAETS

2° la rédaction de rapports, d'études et de recommandations portant sur tous les aspects en rapport avec la discrimination.

CHAPITRE X
Dispositions finales

Article 30

L'article 585 du Code judiciaire est complété d'un point 14°, formulé comme suit :

« 14° Des demandes en cessation formées en vertu de l'article 19, § 1^{er}, de l'ordonnance du... tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement. »

Article 31

L'article 588 du même code est complété d'un point 20°, formulé comme suit :

« 20° Des demandes en cessation formées en vertu de l'article 19, § 1^{er}, de l'ordonnance du... tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement. »

Bruxelles, le

La Secrétaire d'État chargée l'Égalité des Chances,

Bianca DEBAETS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 7 juni 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Mobiliteit en Openbare Werken verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot eind augustus 2016^(*), een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie van de Brussels Hoofdstedelijk Gewest « ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling ».

Het voorontwerp is door de tweede vakantiekamer onderzocht op 12 september 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre VANDERNOOT, kamervoorzitter, Luc DETROUX en Wanda VOGEL, staatsraden, Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assessor, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wanda VOGEL.

Het advies (nr. 59.552/2/V), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven 12 september 2016.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. De afdeling Wetgeving van de Raad van State is op 7 juni 2016 verzocht om binnen een termijn van een maand advies uit te brengen over een voorontwerp van ordonnantie ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling. De minister heeft ingestemd met een verlenging van de termijn tot aan het einde van de maand augustus 2016.

Op 26 en 28 juli zijn aan de gemachtigde van de minister vragen gericht, waarop deze echter pas op 1 en 2 september heeft kunnen antwoorden. Aangezien die preciseringen nodig waren voor het onderzoek van het dossier, heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State haar advies pas op maandag 12 september 2016 kunnen geven.

2. Het voorliggende voorontwerp van ordonnantie is zeer vergelijkbaar met het voorontwerp van ordonnantie 'ertoe strekkende te strijden tegen bepaalde vormen van discriminatie bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten' waarover op 24 maart 2014 advies 55.580/4 gegeven is.

Dit advies zal bijgevolg enkel betrekking hebben op de bepalingen die substantieel gewijzigd zijn, namelijk de artikelen 5, 2°, 13° en 14°, 8, § 3, 10, 11, §§ 1 en 3, 13, 14, 16, § 5, 23, 27, 30 en 31.

(*) Bij e-mail van 15 juni 2016.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 7 juin 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusque fin août 2016^(*), sur un avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale « tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement ».

L'avant-projet a été examiné par la deuxième chambre des vacances le 12 septembre 2016. La chambre était composée de Pierre VANDERNOOT, président de chambre, Luc DETROUX et Wanda VOGEL, conseillers d'État, Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assesseur, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Wanda VOGEL.

L'avis (n° 59.552/2/V), dont le texte suit, a été donné le 12 septembre 2016.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

OBSERVATIONS PRÉALABLES

1. La section de législation du Conseil d'État a été saisie, le 7 juin 2016, dans un délai ne dépassant pas un mois, d'une demande d'avis relative à l'avant-projet d'ordonnance tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement. Le Ministre a accordé une prolongation de délai jusqu'à la fin du mois d'août 2016.

Des questions ont été adressées au délégué du Ministre les 26 et 28 juillet, qui n'a pu y répondre que les 1^{er} et 2 septembre. Ces précisions étant nécessaires pour l'examen du dossier, la section de législation du Conseil d'État n'a pu donner son avis que ce lundi 12 septembre 2016.

2. L'avant-projet d'ordonnance à l'examen est très semblable à l'avant-projet d'ordonnance 'tendant à lutter contre certaines formes de discrimination dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services', qui a fait l'objet de l'avis 55.580/4 donné le 24 mars 2014.

Le présent avis ne portera donc que sur les dispositions qui ont été substantiellement modifiées, à savoir les articles 5, 2°, 13° et 14°, 8, § 3, 10, 11, §§ 1^{er} et 3, 13, 14, 16, § 5, 23, 27, 30 et 31.

(*) Par courriel du 15 juin 2016.

Voor het overige wordt verwezen naar advies 55.580/4. De steller van het voorontwerp wordt verzocht dat advies als bijlage bij advies 59.552/2 bekend te maken.

3. In advies 55.580/4 heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State het volgende benadrukt :

« de noodzaak om Europese richtlijnen correct om te zetten en de noodzaak om het Parlement afdoend te informeren over de keuze van de middelen die het volgens de Regering moet aanwenden, [vereisen] dat na de memorie van toelichting omzettingstabellen worden opgenomen in twee richtingen, met de richtlijnen in kwestie en de bepalingen van het voorontwerp. Op die manier kan ook worden voorkomen dat de uitoefening van het recht van amendering, vervat in artikel 39 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat van toepassing is verklaard op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij artikel 28 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse Instellingen », verder gaat dan de beoordelingsbevoegdheid die het Europees recht aan de lidstaten toekent ».

Met die opmerking is geen rekening gehouden in het voorliggende voorontwerp.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Uit het dossier blijkt niet dat een evaluatieverslag zou zijn opgesteld van de impact van het voorontwerp van ordonnantie op de respectieve situatie van vrouwen en mannen, welk verslag vereist is krachtens artikel 3, 2°, van de ordonnantie van 29 maart 2012 'houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest'⁽¹⁾, waarvan het model is vastgesteld in de bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014 houdende uitvoering van die ordonnantie.

De Regering dient erop toe te zien dat aan dat vormvereiste wordt voldaan.

ALGEMENE OPMERKINGEN

I. Inoverwegingneming van de aanmaningen van de Europese Commissie

1. In de nota aan de Regering van 10 maart 2016 staat het volgende :

« Naar aanleiding van de opmerkingen die de Europese Commissie geformuleerd heeft over de geldende gewestelijke voorschriften in

(1) Deze bepaling legt de « gendertest » op voor elk wetgevend of reglementair ontwerp :

« Art. 3. Elke Minister en staatssecretaris integreert de genderdimensie in alle beleidslijnen, maatregelen en acties die onder zijn bevoegdheden vallen. Daartoe :

(...)

2° stelt hij of zij voor elk wetgevend of reglementair ontwerp een evaluatieverslag op van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan het model-evaluatieverslag van de impact, « gendertest » genaamd, regelen. »

Pour le reste, il est renvoyé à l'avis 55.580/4, que l'auteur de l'avant-projet est invité à publier en annexe à l'avis 59.552/2.

3. Dans l'avis 55.580/4, la section de législation du Conseil d'État insistait sur :

« la nécessité d'assurer correctement la transposition de directives européennes et celle d'informer adéquatement le Parlement sur le choix des moyens que le Gouvernement lui propose de mettre en œuvre, commandant que des tableaux de transposition des directives en cause et des dispositions de l'avant-projet, dans les deux sens, figurent à la suite de l'exposé des motifs. Ceci permet aussi d'éviter que l'exercice du droit d'amendement prévu par l'article 39 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, rendu applicable à la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 28 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 'relative aux institutions bruxelloises', excède les limites du pouvoir d'appréciation que le droit européen reconnaît aux États membres ».

Il n'a pas été tenu compte de cette observation dans l'avant-projet examiné.

FORMALITÉS PRÉALABLES

Il ne ressort pas du dossier que l'avant-projet d'ordonnance aurait donné lieu à l'établissement du rapport d'évaluation de son impact sur la situation respective des femmes et des hommes, requis en vertu de l'article 3, 2°, de l'ordonnance du 29 mars 2012 'portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale'⁽¹⁾, dont le modèle est fixé dans l'annexe de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2014 portant exécution de cette ordonnance.

Il appartiendra au Gouvernement de veiller à l'accomplissement de cette formalité.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

I. Prise en compte des mises en demeure de la Commission européenne

1. Selon la note au Gouvernement du 10 mars 2016, l'avant-projet examiné

« permettra à la Région de Bruxelles-Capitale de se mettre en conformité par rapport aux points afférents dans les mises en demeure et procé-

(1) Cette disposition impose le « test genre » indifféremment à tout projet d'acte législatif ou réglementaire :

« Art. 3. Chaque ministre et secrétaire d'État intègre la dimension de genre dans toutes les politiques, mesures et actions relevant de ses compétences. À cet effet :

[...]

2° pour chaque projet d'acte législatif ou réglementaire, il ou elle établit un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut régler le modèle de rapport d'évaluation de l'impact, dit 'test gender' ».

het kader van de inbreukprocedures 2015/2012 en 2014/2053 werd de ontwerptekst aangepast om beter te beantwoorden aan de Europese regels ».⁽²⁾

2. In een brief van 8 april 2015 met betrekking tot inbreuk 2014/2053 heeft de Europese Commissaris de Belgische overheid verzocht nadere toelichtingen te verschaffen. Die vragen zijn verder aangevuld en volledig uiteengezet in de aanmaning van 29 april 2015, inbreuk nr. 2015/2012. Ze hebben betrekking op de volgende aspecten die allemaal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanbelangen.

A. Instellingen belast met de bevordering van de gelijke behandeling

3. Bij een ordonnantie van 27 februari 2014 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013 'voor de oprichting van het interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme onder de vorm van een gemeenschappelijke instelling', gesloten tussen de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen, goedgekeurd.

4. In document 2014/2053 wordt evenwel het volgende gesteld :

« De diensten van de Commissie hebben akte (...) genomen van het voorstel voor de interfederalisering van het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen dat momenteel in behandeling is. De interfederalisering moet ervoor zorgen dat op alle politieke niveaus in België organen kunnen worden ingesteld voor de bevordering van een gelijke behandeling, overeenkomstig de vereisten van de richtlijn. Momenteel bevindt het interfederaliseringsproces zich echter nog steeds in de onderhandelingsfase en zijn er nog geen concrete plannen voor de goedkeuring. »

In aanmaning 2015/2012 staat het volgende :

« In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt artikel 3 van het Besluit van 19 juli 2012 tot oprichting van een Adviesraad Gelijke Kansen voor Vrouwen en Mannen dat deze raad als opdracht heeft :

- niet-bindende adviezen en aanbevelingen te geven ;
- de thematiek van de gelijkheid tussen vrouwen en mannen op te volgen ; en
- de Regering een jaarverslag over de uitgevoerde activiteiten te bezorgen.

Anders dan artikel 20, lid 2, van de richtlijn voorschrijft, kan de Adviesraad Gelijke Kansen voor Vrouwen en Mannen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de slachtoffers derhalve geen onafhankelijke bijstand verlenen om een procedure in te leiden. Bovendien heeft de Commissie geen informatie ontvangen over de werking van deze raad ».

In de aanmaning staat voorts het volgende :

« De Belgische autoriteiten hebben erop gewezen dat, om de volledige totstandbrenging van organen voor de bevordering van gelijke behandeling in alle Belgische deelgebieden te waarborgen, en te voldoen aan de vereisten van artikel 20, moest worden overgegaan tot de interfederalisering van het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen.

(2) In Vlaanderen is met deze aanmaningen rekening gehouden door het indienen van een voorstel van decreet 'houdende wijziging van het decreet van 7 juli 1998 houdende instelling van de Vlaamse Ombudsdienst », waarover de afdeling Wetgeving van de Raad van State op 1 juli 2015 advies 57.750/3 gegeven heeft (Parl. St. VI. Parl. 2014-15, nr. 405/2).

dures d'infraction 2014/2053 et 2015/2012 lancées par la Commission européenne à l'encontre du Royaume de Belgique, relativement aux transpositions des directives 2000/43/CE et 2004/113/CE »⁽²⁾.

2. Dans une lettre du 8 avril 2015 ayant pour objet l'infraction 2014/2053, la Commissaire européenne invitait les autorités belges à apporter des clarifications. Ces questions étaient complétées et développées dans la mise en demeure du 29 avril 2015, infraction n° 2015/2012. Elles portent sur les points suivants, qui concernent tous la Région de Bruxelles-Capitale.

A. Les organismes chargés de la promotion de l'égalité de traitement

3. Par une ordonnance du 27 février 2014, la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé l'accord de coopération du 12 juin 2013 conclu entre l'autorité fédérale, les régions et les communautés 'visant à créer un Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations sous la forme d'une institution commune'.

4. Cependant, dans le document 2014/2053, il est relevé que

« les services de la Commission ont bien pris note du projet d'interfédéralisation en cours d'adoption de l'Institut d'égalité hommes-femmes qui devrait permettre d'assurer la mise en place d'organismes chargés de la promotion de l'égalité de traitement conforme aux exigences de la directive à tous les niveaux politiques belges. Cependant, ce processus d'interfédéralisation semble toujours en cours de négociations sans perspective concrète d'adoption ».

Dans la mise en demeure 2015/2012, il est précisé :

« Dans la région de Bruxelles-Capitale, l'article 3 de l'arrêté d'exécution du 19 juillet 2012 instituant le Conseil consultatif égalité des chances pour les femmes et les hommes précise que ce conseil a comme fonction de :

- formuler des avis et recommandations non contraignants ;
- suivre la thématique de l'égalité entre les hommes et les femmes ;
- remettre un rapport annuel au gouvernement concernant les activités réalisées.

Le Conseil consultatif pour l'égalité des chances pour les femmes et les hommes ne peut donc pas, contrairement à l'article 20-2 de la directive, apporter aux victimes une aide indépendante pour engager une procédure. En outre, aucune information n'a été reçue par la Commission quant à son fonctionnement ».

La mise en demeure ajoute :

« Les autorités belges ont précisé qu'en vue d'assurer une mise en place complète des organismes de promotion de l'égalité de traitement dans toutes les régions belges permettant de répondre aux exigences de l'article 20 de la directive, un processus d'interfédéralisation de l'institut pour l'égalité des femmes et des hommes devrait être mis en place.

(2) En Flandre, ces mises en demeure sont prises en compte par le dépôt d'une proposition de décret 'houdende wijziging van het decreet van 7 juli 1998 houdende instelling van de Vlaamse Ombudsdienst', qui a fait l'objet de l'avis de la section de législation du Conseil d'État 57.750/3 donné le 1^{er} juillet 2015, Doc. parl., Parl. fl., 2014-2015, n° 405/2.

Deze interfederalisering hangt samen met de interfederalisering van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, die sinds 2014 van kracht is.

Deze interfederalisering heeft als doel het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen bevoegd te maken voor zowel het federale niveau als het niveau van de deelgebieden. Deze interfederalisering zou plaatsvinden volgens dezelfde werkwijze als die welke werd gevolgd bij de interfederalisering van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (dat bevoegd is voor andere discriminatie dan die op grond van geslacht), waardoor deze instelling bevoegd werd voor zowel het federale niveau als het niveau van de gemeenschappen en de gewesten. De interfederalisering van het Instituut, dat bevoegd is voor alle zaken betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, had uiterlijk in juni 2013 afgerond moeten zijn.

Zoals echter door de Belgische autoriteiten in hun antwoord van 15 september 2014 bevestigd, is weliswaar de interfederalisering van het Centrum voor gelijkheid van kansen in 2014 in werking getreden, maar is van de interfederalisering van het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen nog geen sprake. De Belgische autoriteiten herinneren eraan dat door de institutionele complexiteit van de interfederalisering van het Centrum voor gelijkheid van kansen, het uitwerken van het samenwerkingsakkoord ongeveer drie jaar heeft geduurd. De Belgische autoriteiten wijten de vertraging van de interfederalisering van het Instituut aan de Belgische verkiezingen van mei 2014 en aan de daarop volgende onderhandelingen voor de vorming van regeringen in de verschillende Belgische entiteiten. De tweede fase van de interfederalisering heeft zo vertraging opgelopen. De Belgische autoriteiten kunnen derhalve geen enkel wetgevingsvoorstel, noch een tijdschema voor goedkeuring overleggen.

Doordat het voorstel voor de interfederalisering van het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen niet is goedgekeurd (of niet is meegedeeld, net zo min als het tijdschema voor de goedkeuring), kan de Commissie alleen maar vaststellen dat de inbreuk van het niet-aanwijzen van organen voor gelijke behandeling die aan de criteria van artikel 20 van de richtlijn voldoen, voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap blijft bestaan ».

Het voorliggende voorontwerp biedt geen antwoorden op die opmerkingen van de Commissie. Er wordt bovendien verwezen naar bijzondere opmerking nr. 2 gemaakt bij artikel 27.

B. Bescherming tegen discriminatie op grond van geslachtsverandering

6. In document 2014/2053 wordt het volgende gesteld :

« Met betrekking tot de bescherming die de Belgische wetgeving biedt tegen discriminatie op grond van geslachtsverandering, merken de diensten van de Commissie op dat deze bescherming niet op elk politiek niveau in België gegarandeerd is (in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is dat bijvoorbeeld niet het geval) ».

Deze leemte wordt aangevuld bij artikel 8, §§ 2 en 3, van het voorontwerp.

C. Mogelijkheden voor rechtvaardiging van directe discriminatie

7. In document 2014/2053 merkt de Europese Commissie op

Ce processus d'interfédéralisation est lié à l'interfédéralisation du centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme qui est en vigueur depuis 2014.

Cette interfédéralisation a pour objectif de rendre l'institut pour l'égalité des femmes et des hommes compétent non seulement pour le niveau fédéral mais également pour le niveau fédéré. Cette interfédéralisation serait mise en place selon des procédés similaires à ceux mis en place pour le processus d'interfédéralisation du centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations (compétent pour les discriminations non basées sur le sexe) qui a rendu l'organisme commun à l'État fédéral, aux communautés et aux régions. Ce processus d'interfédéralisation de l'institut pour toutes les affaires relatives à l'égalité de traitement entre hommes et femmes, devait être opérationnalisé pour juin 2013.

Or, comme confirmé par les autorités belges dans leur réponse du 15 septembre 2014, si l'interfédéralisation du centre pour l'égalité des chances est devenue effective en 2014, en revanche l'interfédéralisation de l'institut pour l'égalité des femmes et des hommes n'est toujours pas mise en place. Les autorités belges rappellent qu'en raison de la complexité institutionnelle de l'interfédéralisation du centre pour l'égalité des chances, l'élaboration de l'accord de coopération a pris environ 3 ans. Les autorités belges justifient le retard pris dans le processus d'interfédéralisation de l'institut par la tenue d'élections en Belgique en mai 2014 et les périodes qui ont suivi de négociation en vue de la constitution des gouvernements dans les différentes entités belges. La 2ème phase du processus d'interfédéralisation a ainsi été retardée. Les autorités belges ne peuvent donc fournir aucun projet de loi ni de calendrier d'adoption.

Dès lors, en l'absence d'adoption du projet d'interfédéralisation de l'institut pour l'égalité des femmes et des hommes (ou de la communication du projet, ainsi que de son calendrier d'adoption), la Commission ne peut constater la persistance de l'infraction pour non mise en place d'organismes d'égalité de traitement répondant aux critères de l'article 20 de la directive pour la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande et la Communauté germanophone qui perdure donc ».

L'avant-projet examiné n'apporte pas de réponses à ces observations de la Commission. Il est par ailleurs renvoyé à l'observation particulière n° 2 formulée sous l'article 27.

B. La protection contre les discriminations fondées sur le changement de sexe

6. Dans le document 2014/2053, il est relevé que,

« concernant la protection accordée par la législation belge contre les discriminations fondées sur le changement de sexe, les services de la Commission notent que cette protection ne semble pas assurée à tous les niveaux politiques belges (par exemple, la région de Bruxelles-Capitale) ».

Cette lacune est comblée par l'article 8, §§ 2 et 3, de l'avant-projet.

C. Les possibilités de justifications des distinctions directes

7. Dans le document 2014/2053, la Commission européenne note

« dat zowel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (artikel 179 van de ordonnantie van 17 juli 2003, zoals gewijzigd⁽³⁾) als in de Vlaamse Gemeenschap (artikel 16, § 1, van het decreet van 10 juli 2008⁽⁴⁾) wetgeving is goedgekeurd die voorziet in de mogelijkheid van rechtvaardiging van directe discriminatie ».

Voorts herinnert zij eraan dat

« de definitie van directe discriminatie in artikel 2, onder a), van de richtlijn, in geen enkele mogelijkheid voor rechtvaardiging van directe discriminatie voorziet. De enige mogelijkheid tot rechtvaardiging van directe discriminatie wordt geboden door artikel 4, lid 5, van de richtlijn, en heeft betrekking op een specifieke situatie, wanneer het verschil in behandeling volgt uit de levering van de goederen en diensten aan, uitsluitend of hoofdzakelijk, leden van een bepaald geslacht. Bij de bepalingen van de Belgische wetgeving in kwestie is er echter geen enkel verband tussen de mogelijkheid voor rechtvaardiging van directe discriminatie en een verschil in behandeling die volgt uit de levering van de goederen en diensten aan, uitsluitend of hoofdzakelijk, leden van een bepaald geslacht ».

Volgens de afdeling Wetgeving is een andere lezing mogelijk van de door de Commissie aangehaalde bepalingen, namelijk deze dat ze, in samenhang gelezen met andere bepalingen van de wet waaruit ze komen, de rechtvaardiging van « directe discriminatie » niet toestaan, maar uitsluitend, en in de mate dat de richtlijnen die bij die bepalingen worden omgezet er zelf in voorzien, de rechtvaardiging van het « onderscheid » van behandeling dat rechtstreeks gegrond is op een van de beschermde criteria.

Het staat aan de steller van het voorontwerp om in de memorie van toelichting en in de bespreking van de artikelen van afdeling II van hoofdstuk IV, duidelijk aan te geven dat de rechtvaardigingsregeling die met het voorontwerp wordt ingevoerd niet in méér gevallen voorziet waarbij onderscheid van behandeling wordt toegestaan, dan die welke zijn toegestaan bij de richtlijnen bedoeld in artikel 2 van het voorontwerp.

Bovendien zou artikel 195 van de Brusselse Huisvestingscode, voor zover het in zeer algemene bewoordingen is gesteld wat betreft de mogelijkheden tot rechtvaardiging van het onderscheid van behandeling op grond van het geslacht, moeten worden aangepast, zodat het uitdrukkelijker voldoet aan hetgeen bepaald wordt in richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 « houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten ».

(3) Artikel 179 van de ordonnantie van 17 juli 2003 'houdende de Brusselse Huisvestingscode, ingevoegd bij de ordonnantie van 19 maart 2009'. Deze bepaling is vervangen bij artikel 195 van de ordonnantie van 11 juli 2013 'tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode', die op een identieke wijze is gesteld. « Elk direct onderscheid op grond van één van de beschermde criteria vormt een directe discriminatie, tenzij dit directe onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn ».

(4) Artikel 16, § 1, van het Vlaams decreet van 10 juli 2008 'houdende een kader voor het Vlaamse gelijkheids- en gelijkebehandelingsbeleid' luidt als volgt : « Er is sprake van directe discriminatie als iemand minder gunstig wordt behandeld dan iemand anders in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld, op grond van een of meer, werkelijke of vermeende, eigen of bij associatie toegekende, beschermde kenmerken, tenzij die ongunstige behandeling objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn ».

« que dans la Région de Bruxelles-Capitale (article 179 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 telle que modifiée⁽³⁾) ainsi que la Communauté flamande (l'article 16, § 1^{er} du décret du 10 juillet 2008⁽⁴⁾), les législations adoptées prévoient la possibilité de justifier des discriminations directes ».

Elle rappelle

« que la définition de discrimination directe contenue à l'article 2 a) de la directive ne prévoit aucune possibilité de justification d'une discrimination directe. La seule possibilité de justification d'une discrimination directe réside à l'article 4-5 de la directive dans une situation bien spécifique, c'est-à-dire sur la différence de traitement résulte d'une fourniture de biens et services exclusivement ou essentiellement destinés aux membres d'un sexe. Or, les dispositions belges en cause ne contiennent aucun lien entre la possible justification de la discrimination directe et le fait que les différences de traitement résultent d'une fourniture de biens et services exclusivement ou essentiellement destinés aux membres d'un sexe ».

À l'estime de la section de législation, une autre lecture des dispositifs pointés par la Commission est possible, qui consiste à considérer que, combinés avec d'autres dispositions de la législation dont ils sont issus, ces dispositifs n'autorisent pas la justification des « discriminations directes », mais uniquement, et dans la mesure où les directives dont ils assurent la transposition le permettent elles-mêmes, la justification des « distinctions » de traitement fondées directement sur l'un des critères protégés.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de bien mettre en lumière, dans l'exposé des motifs et dans le commentaire des articles figurant dans la section II du chapitre IV de celui-ci, que le système de justification qu'il met en place, n'autorise pas plus de distinctions de traitement que celles qui sont permises par les directives visées à l'article 2 de l'avant-projet.

Par ailleurs, et dans la mesure où le texte même de l'article 195 du Code bruxellois du Logement demeure très général sur la possibilité de justifier des distinctions de traitement fondées sur le sexe, il gagnerait à être adapté pour répondre plus explicitement aux exigences de la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 « mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à ses biens et services et la fourniture de biens et services ».

(3) Article 179 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 'portant le Code bruxellois du Logement, inséré par l'ordonnance du 19 mars 2009'. Cette disposition a été remplacée par l'article 195 de l'ordonnance du 11 juillet 2013 'modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement', rédigée de manière identique : « Toute distinction directe fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires ».

(4) L'article 16, § 1^{er}, du décret flamand du 10 juillet 2008 « houdende een kader voor het Vlaamse gelijkheids- en gelijkebehandelingsbeleid », dispose : « Il est question de discrimination directe lorsque quelqu'un est traité de manière moins favorable qu'une autre personne dans une situation comparable sur la base d'une ou plusieurs caractéristiques de protection réelles ou supposées octroyées en propre ou par association, à moins que ce traitement défavorable se justifie dans un but légitime et que les moyens pour atteindre cet objectif sont adéquats et nécessaires ».

D. Onverenigbaarheid van de Belgische bepalingen inzake de bescherming tegen vergeldingsmaatregelen

8. In aanmaning 2015/2012 heeft de Europese Commissie het volgende gesteld :

« Op grond van artikel 24 van richtlijn 2006/54 moeten de lidstaten zorgen voor de bescherming van werknemers, met inbegrip van hun vertegenwoordigers, tegen ontslag of enige andere nadelige behandeling waarmee de werkgever reageert op een klacht binnen de onderneming of op een procedure om het beginsel van gelijke behandeling te doen naleven.

Artikel 24 van de richtlijn is op federaal niveau omgezet door artikel 21 van de wet van 10 mei 2007. De bescherming is echter beperkt tot het slachtoffer van de discriminatie en getuigen. De bescherming geldt niet voor andere personen dan het slachtoffer van de discriminatie en de getuigen.

In dat verband merkt de Commissie op dat op alle politieke niveaus in België hetzelfde niveau van bescherming tegen represailles geldt. »

Zoals gesteld wordt in de bespreking van de artikelen 15 tot 19, beoogt artikel 16, § 5, tegemoet te komen aan dit soort bezwaren met betrekking tot de aangelegenheden die vallen binnen het toepassingsgebied van het voorontwerp.

E. Onverenigbaarheid van de wetgeving inzake werkclassificatie

9. De Europese Commissie brengt in aanmaning 2015/2012 het volgende in herinnering :

« Artikel 4 van Richtlijn 2006/54 verbiedt elke discriminatie ten aanzien van alle elementen en voorwaarden van beloning voor gelijke arbeid of voor arbeid waaraan gelijke waarde wordt toegekend. De tweede alinea van dat artikel bepaalt dat wanneer voor de vaststelling van de beloning gebruik wordt gemaakt van een systeem van werkclassificatie, dit systeem moet berusten op criteria die voor mannelijke en vrouwelijke werknemers hetzelfde zijn, en zodanig moet zijn opgezet dat elke discriminatie op grond van geslacht is uitgesloten. »

Ze kan evenwel « niet anders dan vaststellen dat er voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen omzettingsmaatregelen bestaan om de gelijke behandeling in systemen van werkclassificatie te garanderen, overeenkomstig artikel 4, tweede alinea, van Richtlijn 2006/54. »

Het voorliggende voorontwerp vult die leemte niet aan. Dat zou moeten gebeuren in de andere ordonnances die aan de aangelegenheid gewijd zijn.

II. Bestrijding van discriminatie op grond van taal

10. Krachtens artikel 5, 2°, van het voorliggende voorontwerp behoort taal tot de beschermde criteria.

De Economische en Sociale Raad heeft in zijn advies van 19 mei 2016 over het voorliggende voorontwerp opgemerkt dat :

« een discriminatie op basis van het taalcriterium, dat één van de 19 criteria is die door het ontwerp van ordonnantie worden beschermd,

D. L'incompatibilité des dispositions belges en matière de protection contre les mesures de rétorsion

8. Dans la mise en demeure 2015/2012, la Commission européenne relève :

« L'article 24 de la directive 2006/54 impose aux États membres de protéger les travailleurs, y compris leurs représentants, contre tout licenciement ou tout autre traitement défavorable par l'employeur en réaction à une plainte formulée au niveau de l'entreprise ou à une action en justice visant à faire respecter le principe de l'égalité de traitement.

L'article 24 de la directive est mis en œuvre au niveau fédéral par l'article 21 de la loi du 10 mai 2007. Toutefois, la protection est limitée à la victime de la discrimination et aux témoins. La protection ne couvre pas les personnes autres que la victime de la discrimination et les témoins.

À cet égard, la Commission note que le même niveau de protection contre les mesures de rétorsion se retrouve à tous les niveaux politiques belges ».

Comme le relève le commentaire des articles 15 à 19, l'article 16, § 5, entend répondre à ce type d'objections dans les matières relevant du champ d'application de l'avant-projet.

E. L'incompatibilité de la législation en matière de classification professionnelle

9. La Commission européenne rappelle, dans la mise en demeure n° 2015/2012, que

« l'article 4 de la directive 2006/54 interdit toute discrimination pour un même travail ou pour un travail auquel est attribuée une valeur égale dans l'ensemble des éléments et conditions de rémunération. L'alinéa 2 de cet article précise que lorsqu'un système de classification professionnelle est utilisé pour la détermination des rémunérations, ce système est fondé sur des critères communs aux travailleurs masculins et féminins et est établi de manière à exclure les discriminations fondées sur le sexe ».

Or, elle « ne peut que constater l'absence de mesures de transposition par la région de Bruxelles-Capitale pour assurer l'égalité de traitement dans les systèmes de classification professionnelle conformément à l'article 4, alinéa 2, de la directive 2006/54 ».

L'avant-projet examiné ne comble pas cette lacune, ce qui devrait être fait dans les autres ordonnances dédiées à la matière.

II. La lutte contre les discriminations fondées sur la langue

10. En vertu de l'article 5, 2°, de l'avant-projet examiné, la langue figure parmi les critères protégés.

Comme le relève le Conseil économique et social dans son avis du 19 mai 2016 sur l'avant-projet examiné,

« une discrimination sur base du critère de la langue, présent dans les 19 critères protégés par le projet d'ordonnance, ne peut être portée ni

noch voor [het Interfederaal centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme], noch voor het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen kan worden gebracht. Momenteel is immers geen enkele instelling bevoegd om een klacht op het vlak van discriminatie en gelijke behandeling in hoofde van taal te ontvangen. Hij vraagt om deze specifieke situatie in de tekst op te nemen. De Raad benadrukt het belang om elke onduidelijkheid ter zake bij de tenuitvoerlegging van dit ontwerp van ordonnantie te voorkomen. »

Op de vraag welk gevolg gegeven zou worden aan die opmerking, heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord :

« Nous n'allons pas modifier le texte ».

De algemene vergadering van de afdeling Wetgeving had al gewezen op die leemte in advies 48.892/AV, gegeven op 7 december 2010 over een wetsvoorstel 'tot oprichting van een Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid' :

« 2. Het voorstel strekt er onder meer toe om, zoals wordt gesteld in de toelichting, de Belgische wetgeving inzake de strijd tegen discriminatie aan te vullen die onder meer is aangenomen met het oog op de omzetting van richtlijn 2000/78/EG van de Raad van de Europese Unie van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep.

Volgens de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, die reeds tot doel had te voorzien in de omzetting van deze richtlijn⁽⁵⁾ is de 'taal' een van de 'beschermd criteria', dat wil zeggen een criterium op basis waarvan een onderscheid in beginsel verboden is en bijgevolg discriminatie⁽⁶⁾ oplevert in de sectoren die tot de werkingsfeer van de wet behoren⁽⁷⁾.

De voornoemde richtlijn 2000/78/EG heeft tevens aanleiding gegeven tot decreten en ordonnanties die met het oog op haar omzetting zijn aangenomen door de deelentiteiten⁽⁸⁾.

(5) *Voetnoot 6 van het geciteerde advies* : Artikel 2 van de wet van 10 mei 2007 'ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie'.

(6) *Voetnoot 7 van het geciteerde advies* : Artikel 4, 4^o, en 6^o tot 9^o, van de voornoemde wet van 10 mei 2007, juncto titel II van de wet.

(7) *Voetnoot 8 van het geciteerde advies* : De artikelen 5 en 6 van de voornoemde wet van 10 mei 2007.

(8) *Voetnoot 9 van het geciteerde advies* : Zie inzonderheid de volgende decreten en ordonnanties: het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 17 mei 2004 'betreffende de garantie van een gelijke behandeling op de arbeidsmarkt'; het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 mei 2004 'houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling'; het decreet van het Waals Gewest van 27 mei 2004 'betreffende de gelijke behandeling inzake tewerkstelling en beroepsopleiding'; het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 maart 2007 'betreffende de gelijkheid van behandeling van personen in de beroepsopleiding'; het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest van 10 juli 2008 'houdende een kader voor het Vlaamse gelijkekansen- en gelijkebehandelingsbeleid'; de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 september 2008 'betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling'; de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 september 2008 'ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels gewestelijk openbaar ambt'; het decreet van het Waals Gewest van 6 november 2008 'ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie'; het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 december 2008 'betreffende de bestrijding van sommige vormen van discriminatie'; het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 9 juli 2010 'ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling'.

devant [le Centre inter fédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations], ni devant l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes. En effet, aucun organisme n'est à ce jour compétent pour recevoir une plainte en matière de discrimination et égalité de traitement du chef de la langue. Il demande qu'une mention de cette situation spécifique soit relevée dans le texte. Le Conseil souligne l'importance d'éviter toute confusion en la matière lors de la mise en œuvre de ce projet d'ordonnance ».

Invité à préciser quelle réponse serait apportée à cette observation, le délégué du Ministre a répondu :

« nous n'allons pas modifier le texte ».

Cette lacune a été rappelée par l'assemblée générale de la section de législation, dans l'avis 48.892/AG donné le 7 décembre 2010 sur une proposition de loi 'visant à créer un Centre de promotion de la diversité linguistique' :

« 2. Ainsi que l'exposent les développements de la proposition, celle-ci tend, parmi d'autres objectifs, à compléter le dispositif législatif belge en matière de lutte contre la discrimination pris notamment en vue de transposer la directive 2000/78/CE du Conseil de l'Union européenne du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail.

La loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, qui a déjà pour objet de transposer cette directive⁽⁵⁾, énonce 'la langue' parmi les 'critères protégés', c'est-à-dire ceux pour lesquels les distinctions sont en principe interdites et constitutives en conséquence de discrimination⁽⁶⁾ dans les secteurs tombant dans le champ d'application de la loi⁽⁷⁾.

La directive 2000/78/CE précitée a également fait l'objet de décrets et d'ordonnances adoptées par les entités fédérées en vue de sa transposition⁽⁸⁾.

(5) *Note de bas de page 6 de l'avis cité* : Article 2 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination.

(6) *Note de bas de page 7 de l'avis cité* : Article 4, 4^o, et 6^o à 9^o, de la loi précitée du 10 mai 2007, combiné au titre II de la loi.

(7) *Note de bas de page 8 de l'avis cité* : Articles 5 et 6 de la loi précitée du 10 mai 2007.

(8) *Note de bas de page 9 de l'avis cité* : Voir spécialement les décrets et ordonnances suivants: décret de la Communauté germanophone du 17 mai 2004 'relatif à la garantie de l'égalité de traitement sur le marché du travail'; décret de la Communauté française du 19 mai 2004 'relatif à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement'; décret de la Région wallonne du 27 mai 2004 'relatif à l'égalité de traitement en matière d'emploi et de formation professionnelle'; décret de la Commission communautaire française du 22 mars 2007 'relatif à l'égalité de traitement entre les personnes dans la formation professionnelle'; décret de la Communauté et de la Région flamandes du 10 juillet 2008 'portant le cadre de la politique flamande de l'égalité des chances et de traitement'; ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2008 'relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi'; ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2008 'visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique régionale bruxelloise'; décret de la Région wallonne du 6 novembre 2008 'relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination'; décret de la Communauté française du 12 décembre 2008 'relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination'; décret de la Commission communautaire française du 9 juillet 2010 'relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination et à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement'.

Op te merken valt evenwel dat deze richtlijn, in tegenstelling tot bijvoorbeeld artikel 14 van het Europees Verdrag van de rechten van de mens, de taal niet beschouwt als een van de beschermde criteria. De richtlijn legt evenmin de verplichting op om een centrum op te richten zoals datgene waarvan sprake is in het voorliggende voorstel. Dit betekent niet dat het de wetgever verboden is een aanvullend initiatief in die zin te nemen in het interne recht.

3. De wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding en de voornoemde wet van 10 mei 2007 dragen het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding weliswaar verscheidene taken op die onder meer tot doel hebben bij te dragen tot de doelmatigheid van deze wetgeving, maar niet de opdracht van 'het bevorderen van de gelijkheid van kansen en het bestrijden van elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van de taal'⁽⁹⁾.

In dit verband bepaalt artikel 29, § 2, van de voornoemde wet van 10 mei 2007 het volgende :

'De Koning wijst het orgaan aan dat bevoegd is voor discriminatie op grond van taal.'

Aan deze bepaling is tot op heden geen uitvoering gegeven. »⁽¹⁰⁾

In advies 52.676/VR, gegeven op 5 februari 2013 over het voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 17 augustus 2013 'tot aanpassing van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding met het oog op de omvorming ervan tot een federaal Centrum voor de analyse van de migratiestromen, de bescherming van de grondrechten van de vreemdelingen en de strijd tegen de mensenhandel' hebben de verenigde kamers van de afdeling Wetgeving van de Raad van State er nogmaals op gewezen dat het Centrum voor gelijkheid van kansen bevoegd is om in geval van discriminatie in rechte op te treden, « met uitzondering van de geschillen die betrekking hebben op discriminatie op grond van taal. »⁽¹¹⁾

Het taalcriterium is dus niet in dezelfde mate beschermd als de andere « beschermde criteria ». Dat onderscheid zou in de memorie van toelichting gerechtvaardigd moeten worden.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Dispositief

Artikel 13

De gemachtigde van de minister is het erme eens dat artikel 13 moet worden gewijzigd teneinde de « ordonnantie » op te nemen in de twee paragrafen.

Artikel 27

1. Artikel 6, § 3, van het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013 tussen de federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen voor de oprichting van het interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrij-

(9) *Voetnoot 10 van het geciteerde advies* : Volgens artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 'tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding' maakt de taal immers geen deel uit van de criteria van discriminatie waarvoor het Centrum bevoegd zou zijn.

(10) *Parl. St. Kamer*, 2010-11, nr. 53-435/002.

(11) *Parl. St. Kamer*, 2012-13, nr. 53-2859/001, voetnoot 8 van het geciteerde advies.

Il convient toutefois de relever que, contrairement à – par exemple – l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, cette directive ne mentionne pas la langue parmi les critères protégés. La directive n'impose pas davantage la création d'un Centre tel que celui dont il est question dans la proposition à l'examen. Ceci n'interdit pas au législateur de prendre une initiative complémentaire en ce sens en droit interne.

3. Alors que la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et la loi précitée du 10 mai 2007 investissent le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme de plusieurs missions destinées notamment à assurer l'effectivité de cette législation, ces missions n'incluent pas celle 'de promouvoir l'égalité des chances et de combattre toute forme de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence fondée sur la langue'⁽⁹⁾.

Aussi, l'article 29, § 2, de la loi précitée du 10 mai 2007 dispose-t-il que :

'[L]e Roi désigne l'organe qui sera compétent pour les discriminations fondées sur la langue'.

Cette disposition est restée inexécutée à ce jour »⁽¹⁰⁾.

Dans l'avis 52.676/VR donné le 5 février 2013 sur l'avant-projet devenu la loi du 17 août 2013 'adaptant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme en vue de le transformer en un Centre fédéral pour l'analyse des flux migratoires, la protection des droits fondamentaux des étrangers et la lutte contre la traite des êtres humains', les chambres réunies de la section de législation du Conseil d'État rappellent encore que le Centre pour l'égalité des chances est compétent pour ester en justice en cas de discrimination, « à l'exception des litiges basés sur une discrimination fondée sur la langue »⁽¹¹⁾.

Le critère de la langue n'est donc pas protégé à l'égal des autres « critères protégés ». Il conviendrait que l'exposé des motifs justifie cette distinction.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Dispositif

Article 13

Dans les deux paragraphes, de l'accord du délégué du Ministre, l'article 13 doit être modifié pour y faire figurer l'« ordonnance ».

Article 27

1. L'article 6, § 3, de l'accord de coopération du 12 juin 2013 conclu entre l'autorité fédérale, les régions et les communautés, 'visant à créer un Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

(9) *Note de bas de page 10 de l'avis cité* : Selon l'article 2 la loi du 15 février 1993 'créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme', la langue ne figure en effet pas parmi les critères de discrimination dont le Centre aurait la charge.

(10) *Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, n° 53-435/002.

(11) *Doc. parl.*, Chambre, 2012-2013, n° 53-2859/001, note 8 de l'avis cité.

ding van racisme en discriminatie onder de vorm van een gemeenschappelijke instelling, waarmee het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft ingestemd bij een ordonnantie van 24 februari 2014, bepaalt het volgende:

« Binnen de perken van de opdrachten van het Centrum, zoals bepaald in artikel 3 van dit akkoord en binnen de grenzen van de lijst van wetten, decreten en ordonnanties opgesomd in deze paragraaf, bepaalt elke partij respectievelijk per wet, decreet of ordonnantie, en voor wat zijn eigen bevoegdheden betreft, de zaken waarbij het Centrum bevoegd is om in rechte op te treden.

Het Centrum is bevoegd om, binnen de perken van zijn opdrachten bepaald bij artikel 3 van huidig akkoord, in rechte op te treden in alle rechtsgeschillen zoals bij de toepassing van volgende wetten, decreten en ordonnanties :

- de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden ;
- de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de Tweede Wereldoorlog door het Duitse nationaalsocialistische regime is gepleegd ;
- Hoofdstuk 5bis van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk ;
- de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie ;
- het Vlaams decreet van 8 mei 2002 houdende evenredige participatie op de arbeidsmarkt ;
- het Vlaamse decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkheids- en gelijkebehandelingsbeleid ;
- het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 december 2008, betreffende de bestrijding van sommige vormen van discriminatie ;
- het decreet van 6 november 2008 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, met inbegrip van de discriminatie tussen vrouwen en mannen inzake economie, tewerkstelling en beroepsopleiding ;
- de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 14 juli 2011 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling ;
- de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteiten ter bestrijding van discriminatie in het Brussels gewestelijk openbaar ambt ;
- het decreet van 22 maart 2007 van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de gelijkheid van behandeling van personen in de beroepsopleiding ;
- het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 maart 2012 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie ;
- de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingcode ;
- het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 3 juli 2010 betreffende de bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling. »

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 19 januari 2014 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013 blijkt dat de lijst die opgenomen is in artikel 6, § 3, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord, zoals kan worden opgemaakt uit de redactie

et les discriminations sous la forme d'une institution commune', auquel la Région de Bruxelles-Capitale a donné son assentiment par une ordonnance du 24 février 2014, dispose :

« Dans les limites des missions du Centre telles que définies à l'article 3 du présent accord, et dans les limites des lois, décrets et ordonnances énumérés dans le présent paragraphe, chaque partie détermine respectivement par loi, décret ou ordonnance, en ce qui concerne ses propres compétences, les cas où le Centre est habilité à ester en justice.

Le Centre est habilité à ester en justice, dans les limites de ses missions définies à l'article 3 du présent accord, dans tous les litiges auxquels pourrait donner lieu notamment l'application des lois, des décrets et des ordonnances suivants :

- la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ;
- la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la Seconde Guerre mondiale ;
- le chapitre 5bis de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur travail ;
- la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination ;
- le décret de la Communauté flamande du 8 mai 2002 sur la participation proportionnelle sur le marché de l'emploi ;
- le décret de la Communauté flamande du 10 juillet 2008 portant le cadre de la politique flamande de l'égalité des chances et de traitement ;
- le décret de la Communauté française du 12 décembre 2008 relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination ;
- le décret du 6 novembre 2008 relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination, en ce compris la discrimination entre les femmes et les hommes, en matière d'économie, d'emploi et de formation professionnelle ;
- l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 juillet 2011 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale ;
- l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi ;
- l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique régionale bruxelloise ;
- le décret du 22 mars 2007 de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'égalité de traitement entre les personnes dans la formation professionnelle ;
- le décret de la Communauté germanophone du 19 mars 2012 visant à lutter contre certaines formes de discrimination ;
- l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement ;
- le décret de la Commission Communautaire française de la région Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2010 relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination et à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement ».

Il résulte des travaux préparatoires de la loi du 19 janvier 2014 portant assentiment à cet accord de coopération du 12 juin 2013, que la liste figurant à l'article 6, § 3, alinéa 2, de l'accord de coopération est, comme le révèle sa rédaction, exhaustive. L'on peut ainsi lire dans le commentaire

ervan, exhaustief is. Zo is in de bespreking van de artikelen van het samenwerkingsakkoord in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp, het volgende te lezen :

« Tenslotte wordt in artikel 6, § 3, de lijst aan wetgevende teksten omschreven op grond waarvan het Centrum in rechte kan optreden. Elke partij bij het akkoord kan zelf bepalen, voor wat zijn eigen bevoegdheden betreft en binnen grenzen van de opsomming bepaald in artikel 6, § 3, voor welke wettelijke teksten het Centrum effectief in rechte kan optreden. »⁽¹²⁾

Het voorontwerp valt niet « binnen de grenzen van de lijst van wetten, decreten en ordonnances opgesomd in deze paragraaf » als bedoeld in dat artikel.⁽¹³⁾ Het centrum is bijgevolg niet bevoegd om in rechte op te treden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van het voorontwerp van ordonnantie aanleiding kan geven.

Behalve indien het samenwerkingsakkoord door middel van een wijzigingsakkoord wordt geamendeerd, zou het invoegen van de bepalingen van het voorliggende voorontwerp in één van de ordonnances die opgelijst zijn in artikel 6, § 3, van het samenwerkingsakkoord, een oplossing kunnen zijn.

2. De ordonnantiegever zal pas een taak kunnen toewijzen aan het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, dat opgericht is bij de wet van 16 december 2002, wanneer dat instituut « geïnterfederaliseerd » zal zijn.

Artikel 4, 6°, van de wet bepaalt immers het volgende :

« Het Instituut is bevoegd om (...) in recht[e] op te treden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen, van het hoofdstuk *Vbis* van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werken en van de strafwetten en andere wetten die specifiek tot doel hebben de gelijkheid van vrouwen en mannen te waarborgen, aanleiding kan geven. »

Het komt niet aan de ordonnantiegever toe om het takenpakket van het Instituut eenzijdig uit te breiden.

In advies 44.742/4, gegeven op 9 juli 2009 over het voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 december 2008 'ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie', had de afdeling Wetgeving van de Raad van State met betrekking tot het ontworpen artikel 37 de volgende opmerking gemaakt:

« S'il est envisagé de confier l'exercice de ces missions au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et à l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, il y a lieu de conclure préalablement un accord de coopération avec l'autorité fédérale en vertu de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Cet accord devrait être conclu avant l'entrée en vigueur des dispositions

(12) *Parl.St.* Senaat, 2012-13, nr. 5-2137/001, 5. Dat die lijst exhaustief is, valt ook af te leiden uit advies 52.675/VR, dat de verenigde kamers van de afdeling Wetgeving van de Raad van State op 5 februari 2013 hebben gegeven over het voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 19 januari 2014, *ibid.*, 25-43.

(13) Bovendien is het voorontwerp, zoals bevestigd wordt in artikel 4 van het voorontwerp en door het ontbreken van een opheffingsbepaling, niet bedoeld om de ordonnances te vervangen die zijn opgesomd in artikel 6, § 3, van het samenwerkingsakkoord.

des articles de l'accord de coopération, figurant dans l'exposé des motifs du projet de loi :

« Enfin, l'article 6, § 3, énumère les textes législatifs sur la base desquels le Centre peut agir en justice. Chacune des parties à l'accord peut décider, pour ce qui concerne ses propres compétences et dans les limites de la liste prévue à l'article 6, § 3, pour quels textes juridiques le Centre peut effectivement entamer des poursuites judiciaires »⁽¹²⁾.

L'avant-projet n'entre pas « dans les limites des lois, décrets et ordonnances énumérés dans le présent paragraphe », au sens de cet article⁽¹³⁾. Le Centre n'est donc pas habilité à ester en justice dans les litiges auxquels l'application de l'avant-projet d'ordonnance donnerait lieu.

Sauf à amender l'accord de coopération par un accord modificatif, une solution pourrait être d'insérer les dispositions de l'avant-projet examiné dans l'une des ordonnances listées à l'article 6, § 3, de l'accord de coopération.

2. Le législateur régional bruxellois ne pourra attribuer une mission à l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, créé par la loi du 16 décembre 2002, que lorsque celui-ci aura été « interfédéralisé ».

En effet, en vertu de l'article 4, 6°, de la loi ,

« l'Institut est habilité à [...] agir en justice dans les litiges auxquels pourrait donner lieu l'application de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, du chapitre *Vbis* de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et des lois pénales et autres lois qui ont spécifiquement pour objet la garantie de l'égalité des femmes et des hommes ».

Il n'appartient pas au législateur ordonnantiel d'élargir unilatéralement les missions de l'Institut.

Dans l'avis 44.742/4 donné le 9 juillet 2009 sur l'avant-projet devenu le décret de la Communauté française du 12 décembre 2008 'relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination', la section de législation du Conseil d'État avait fait l'observation suivante, sous l'article 37 en projet :

« S'il est envisagé de confier l'exercice de ces missions au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et à l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, il y a lieu de conclure préalablement un accord de coopération avec l'autorité fédérale en vertu de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Cet accord devrait être conclu avant l'entrée en vigueur des dispositions de

(12) *Doc. parl.*, Sénat, 2012-2013, n° 5-2137/001, p. 5. Cette exhaustivité se déduit également de l'avis 52.675/VR donné le 5 février 2013 que les chambres réunies de la section de législation du Conseil d'État ont donné sur l'avant-projet devenu la loi du 19 janvier 2014, *ibid.*, pp. 25-43.

(13) En outre, comme le confirme l'article 4 de l'avant-projet et l'absence d'abrogatoire, celui-ci n'a pas vocation à se substituer aux ordonnances énumérées à l'article 6, § 3, de l'accord de coopération.

de l'avant-projet de décret qui vise le Centre et l'Institut. Par ailleurs, l'entrée en vigueur de cet accord et de ces dispositions de l'avant-projet devraient intervenir concomitamment. »⁽¹⁴⁾

3. Artikel 27 moet grondig herzien worden in het licht van die opmerkingen.

De Griffier,

Anne Catherine VAN GEERSDAELE

De Voorzitter,

Pierre VANDERNOOT

l'avant-projet de décret qui vise le Centre et l'Institut. Par ailleurs, l'entrée en vigueur de cet accord et de ces dispositions de l'avant-projet devraient intervenir concomitamment »⁽¹⁴⁾.

3. L'article 27 sera fondamentalement revu à la lumière de ces observations.

Le Greffier,

Anne Catherine VAN GEERSDAELE

Le Président,

Pierre VANDERNOOT

(14) *Parl. St. Fr. Parl.* 2008-09, nr. 601/001. Die opmerking is in herinnering gebracht in advies 53.982/2/V, gegeven op 12 september 2013 over het voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 december 2013 'houdende wijziging van het decreet van 12 december 2008 betreffende de bestrijding van sommige vormen van discriminatie', *Parl. St. Fr. Parl.* 2013-14, nr. 561/001.

(14) *Doc. parl., Parl. Comm. fr.,* 2008-2009, n° 601/001. Cette observation était rappelée dans l'avis 53.982/2/V donné le 12 septembre 2013 sur l'avant-projet devenu le décret de la Communauté française du 5 décembre 2013 'modifiant le décret du 12 décembre 2008 relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination', *Doc. parl., Parl. Comm. fr.,* 2013-2014, n° 561/001.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE
ter bestrijding van bepaalde vormen
van discriminatie en ter bevordering
van gelijke behandeling

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister bevoegd voor Gelijke Kansen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister tot wiens bevoegdheid Gelijke Kansen behoort is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie zet de volgende Europese richtlijnen gedeeltelijk om :

- 1° richtlijn 2000/43/ EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming ;
- 2° richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten.

Artikel 3.

Deze ordonnantie heeft eveneens tot doel een algemeen en geharmoniseerd kader te creëren ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en de bevordering van gelijke behandeling binnen de domeinen vermeld in artikel 4 van deze ordonnantie.

PROJET D'ORDONNANCE
tendant à lutter contre certaines
formes de discriminations et à
promouvoir l'égalité de traitement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre qui a l'Égalité des Chances dans ses attributions,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre qui a l'Égalité des Chances dans ses attributions est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}
Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance transpose partiellement les directives européennes suivantes :

- 1° la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes, sans distinction de race ou d'origine ethnique ;
- 2° la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services.

Article 3

La présente ordonnance a également pour objectif la création d'un cadre général et harmonisé pour la lutte contre certaines formes de discrimination et pour la promotion de l'égalité de traitement dans les domaines mentionnés à l'article 4 de la présente ordonnance.

HOOFDSTUK II Toepassingsgebied

Artikel 4

Onder voorbehoud van het toepassingsgebied van de ordonnantie van 4 september 2008 ertoe strekkende een diversiteitsbeleid te bewerkstelligen in het Brussels ambtenarenapparaat, van de ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels gewestelijk openbaar ambt, van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling, van de ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de ordonnantie van 19 maart 2009 tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode en conform de bevoegdheden die door het Gewest worden uitgeoefend, is deze ordonnantie zowel in de publieke als private sector, met inbegrip van de overheidsinstellingen, op alle personen van toepassing op de volgende gebieden :

- 1° de sociale bescherming ;
- 2° de sociale voordelen ;
- 3° de toegang tot goederen en diensten en het verstrekken van goederen en diensten die ter beschikking van het publiek staan los van de betrokken persoon, evenals de verrichtingen uitgevoerd in dat verband ;
- 4° de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek.

HOOFDSTUK III Definities

Artikel 5

Voor de toepassing van deze ordonnantie verstaat men onder :

- 1° « gelijkheid van behandeling » : de afwezigheid van elke vorm van rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie of intimidatie en de toekenning van redelijke aanpassingen ;
- 2° « beschermde criteria » : geslacht, zogenaamde ras, huidskleur, nationaliteit, afkomst, nationale of etnische afstamming, leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, syndicale overtuiging, taal, gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap, sociale afkomst en positie ;
- 3° « direct onderscheid » : de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan

CHAPITRE II Champ d'application

Article 4

Sous réserve du champ d'application de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à assurer une politique de diversité au sein de la fonction publique bruxelloise, de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique régionale bruxelloise, de l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi, de l'ordonnance du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale, de l'ordonnance du 19 mars 2009 modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement, et dans le respect des compétences exercées par la Région, la présente ordonnance s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, y compris les organismes publics, en ce qui concerne :

- 1° la protection sociale ;
- 2° les avantages sociaux ;
- 3° l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services qui sont à la disposition du public indépendamment de la personne concernée, ainsi qu'aux transactions qui se déroulent dans ce cadre ;
- 4° l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public.

CHAPITRE III Définitions

Article 5

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

- 1° « égalité de traitement » : l'absence de toute forme de discrimination directe ou indirecte ou de harcèlement et l'octroi d'aménagements raisonnables ;
- 2° « critères protégés » : le sexe, la prétendue race, la couleur de peau, la nationalité, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique, l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la conviction syndicale, la langue, l'état de santé, un handicap, une caractéristique physique ou génétique, l'origine et la condition sociales ;
- 3° « distinction directe » : la situation qui se produit lorsque, sur la base de l'un des critères protégés, une

- een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van één van de beschermde criteria ;
- 4° « directe discriminatie » : direct onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van hoofdstuk IV ;
- 5° « indirect onderscheid » : de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen ;
- 6° « indirecte discriminatie » : indirect onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van hoofdstuk IV ;
- 7° « intimidatie » : het ongewenste gedrag dat met één van de beschermde criteria verband houdt, en tot doel of tot gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd ;
- 8° « seksuele intimidatie » : wanneer zich enige vorm van ongewenst verbaal, non-verbaal of fysiek gedrag met een seksuele connotatie voordoet met als doel of tot gevolg de waardigheid van een persoon aan te tasten en, in het bijzonder, een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende situatie te creëren ;
- 9° « opdracht tot discrimineren » : elke handelwijze die erin bestaat wie ook opdracht te geven om een persoon, een groep, een gemeenschap of één van hun leden rechtstreeks of onrechtstreeks te discrimineren op grond van een van de beschermde criteria ;
- 10° « positieve actie » : de specifieke maatregelen om de nadelen verband houdende met één van de beschermde criteria te voorkomen of te compenseren, met als doel een volledige gelijkheid in de praktijk te waarborgen ;
- 11° « redelijke aanpassingen » : passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoefte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze ordonnantie van toepassing is, tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd ;
- 12° « belangenverenigingen » : de in artikel 27 bedoelde organisaties, verenigingen of groeperingen ;
- 13° « Centrum » : het interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme, opgericht door het samenwerkingsakkoord van 12 juni
- personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable ;
- 4° « discrimination directe » : la distinction directe, fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du chapitre IV ;
- 5° « distinction indirecte » : la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés ;
- 6° « discrimination indirecte » : la distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du chapitre IV ;
- 7° « harcèlement » : le comportement indésirable qui est lié à l'un des critères protégés, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ;
- 8° « harcèlement sexuel » : le comportement indésirable à connotation sexuelle, s'exprimant physiquement, verbalement ou non verbalement, qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et, en particulier, de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ;
- 9° « injonction de discriminer » : tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination directe ou indirecte, fondée sur l'un des critères protégés, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres ;
- 10° « action positive » : les mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés à l'un des critères protégés, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique ;
- 11° « aménagements raisonnables » : les mesures appropriées, prises en fonction des besoins dans une situation concrète, pour permettre à une personne handicapée d'accéder, de participer et progresser dans les domaines pour lesquels cette ordonnance est d'application, sauf si ces mesures imposent à l'égard de la personne qui doit les adopter une charge disproportionnée. Cette charge n'est pas disproportionnée lorsqu'elle est compensée de façon suffisante par des mesures existant dans le cadre de la politique menée concernant les personnes handicapées ;
- 12° « groupements d'intérêts » : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 27 ;
- 13° « Centre » : le Centre inter fédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations, créé par l'accord de coopération du 12 juin

2013 tussen de federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen voor de oprichting van het interfederaal Centrum voor gelijke kansen en bestrijding van discriminatie en racisme onder de vorm van een gemeenschappelijke instelling zoals bedoeld in artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ;

14° « Instituut » : het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, opgericht door de wet van 16 december 2002 houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen ;

15° « bepalingen » : de bestuursrechtelijke bepalingen, de bepalingen opgenomen in individuele of collectieve overeenkomsten of reglementen en de bepalingen opgenomen in eenzijdig uitgevaardigde documenten ;

16° « De Regering » : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

HOOFDSTUK IV Strijd tegen discriminatie

Afdeling I – Beginsel van gelijke behandeling

Artikel 6

De gelijkheid van behandeling wordt gewaarborgd op de in artikel 4 bedoelde gebieden, die onder de bevoegdheid van het Gewest vallen.

Artikel 7

In de aangelegenheden die onder het toepassingsgebied van deze ordonnantie vallen, is elke vorm van discriminatie verboden. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt onder discriminatie verstaan :

- 1° directe discriminatie ;
- 2° indirecte discriminatie ;
- 3° opdracht te discrimineren ;
- 4° intimidatie ;
- 5° seksuele intimidatie ;
- 6° het weigeren om redelijke aanpassingen te doen ten voordele van een gehandicapt persoon.

Artikel 8

§ 1. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt een direct onderscheid op grond van zwangerschap, bevalling of moederschap gelijkgesteld met een directe onderscheid op grond van geslacht.

2013 entre l'autorité fédérale, les Régions et les Communautés visant à créer un Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations sous la forme d'une institution commune au sens de l'article 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ;

14° « Institut » : l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, créé par la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes ;

15° « dispositions » : les actes administratifs, les clauses figurant dans des conventions individuelles ou collectives et des règlements collectifs, ainsi que les clauses figurant dans des documents établis de manière unilatérale ;

16° « Le Gouvernement » : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE IV Lutte contre la discrimination

Section 1^{ère} – Principe d'égalité de traitement

Article 6

L'égalité de traitement est garantie dans les matières visées à l'article 4, qui relèvent de la compétence de la Région.

Article 7

Dans les matières qui relèvent du champ d'application de la présente ordonnance, toute forme de discrimination est interdite. Au sens du présent chapitre, la discrimination s'entend :

- 1° de la discrimination directe ;
- 2° de la discrimination indirecte ;
- 3° de l'injonction de discriminer ;
- 4° du harcèlement ;
- 5° du harcèlement sexuel ;
- 6° du refus de mettre en place des aménagements raisonnables en faveur de la personne handicapée.

Article 8

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente ordonnance, une distinction directe fondée sur la grossesse, l'accouchement et la maternité est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

§ 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt een direct onderscheid op grond van geslachtsverandering gelijkgesteld met een directe onderscheid op grond van geslacht.

§ 3. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt een direct onderscheid op grond van genderidentiteit of genderexpressie gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

Afdeling II – Rechtvaardiging van onderscheid van behandeling

Artikel 9

Elk direct onderscheid op grond van één van de beschermde criteria bedoeld in artikel 5, 2^o, vormt een directe discriminatie, tenzij deze directe discriminatie objectief gerechtvaardigd is door een legitiem doel en als de middelen om dit doel te bereiken passend en noodzakelijk zijn.

Artikel 10

In afwijking van artikel 9, vormt elk onderscheid op grond van een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming, een directe discriminatie, behalve in de gevallen bedoeld in de artikelen 13 en 14.

Artikel 11

§ 1. In afwijking van artikel 9, vormt elk onderscheid op grond van geslacht een directe discriminatie, behalve in de gevallen bedoeld in §§ 2 en 3 van dit artikel, alsook in de artikelen 13 en 14.

§ 2. Onverminderd het beginsel van gelijke behandeling, worden de bijzondere bepalingen betreffende de bescherming van de zwangerschap, de bevalling en het moederschap niet beschouwd als een vorm van discriminatie, maar zijn zij een voorwaarde voor de verwezenlijking van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

§ 3. Een direct onderscheid gebaseerd op geslacht vormt geen directe discriminatie als de levering van goederen en diensten die exclusief of essentieel bestemd zijn voor de leden van één geslacht, objectief gerechtvaardigd is door een legitiem doel en als de middelen om dit doel te bereiken gepast en noodzakelijk zijn.

De Regering, na overleg met het orgaan aangeduid in overeenstemming met artikel 29 en bevoegd met betrekking tot de gelijke behandeling van mannen en vrouwen,

§ 2. Pour l'application de la présente ordonnance, une distinction directe fondée sur le changement de sexe est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

§ 3. Pour l'application de la présente ordonnance, une distinction directe fondée sur l'identité de genre ou l'expression de genre est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

Section II – Justification des différences de traitement

Article 9

Toute distinction directe fondée sur l'un des critères protégés visés à l'article 5, 2^o, constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.

Article 10

Par dérogation à l'article 9, toute distinction directe fondée sur une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées aux articles 13 et 14.

Article 11

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 9, toute distinction directe fondée sur le sexe constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées aux paragraphes 2 et 3 du présent article, ainsi qu'aux articles 13 et 14.

§ 2. Sans préjudice du principe d'égalité de traitement, les dispositions spéciales relatives à la protection de la grossesse, l'accouchement ou la maternité, ne s'analysent pas en une quelconque forme de discrimination, mais sont une condition pour la réalisation de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes.

§ 3. Une distinction directe fondée sur le sexe ne constitue pas une discrimination directe si la fourniture de biens et services exclusivement ou essentiellement destinés aux membres d'un sexe est objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires.

Le Gouvernement, après consultation de l'organisme désigné conformément à l'article 29 et compétent en matière d'égalité des femmes et des hommes, détermine de

bepaalt op limitatieve wijze welke goederen en diensten kunnen worden beschouwd als exclusief of essentieel bestemd voor de leden van één geslacht.

Ingeval de in het vorige lid bedoelde instelling zich niet uitspreekt binnen twee maanden na het verzoek, wordt haar advies geacht gunstig te zijn.

Artikel 12

§ 1. Elk indirect onderscheid op grond van één van de beschermde criteria vormt een indirecte discriminatie tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelswijze die aan de grondslag ligt van dit indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

§ 2. Het indirecte onderscheid op grond van een handicap vormt geen indirecte discriminatie als het aangetoond wordt dat geen redelijke aanpassingen getroffen kunnen worden.

Artikel 13

§ 1. Een direct of indirect onderscheid geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie die door de huidige ordonnantie verboden wordt wanneer dit direct of indirect onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een ordonnantie.

§ 2. Paragraaf 1 doet geen uitspraak over de conformiteit van een onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd, met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en het in België geldende internationaal recht.

Afdeling III – Positieve actie

Artikel 14

§ 1. Een direct of indirect onderscheid op grond van één van de beschermde criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dit direct of indirect onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

§ 2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden :

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn ;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling ;

manière limitative, les biens et services qui peuvent être considérés comme destinés exclusivement ou essentiellement aux membres d'un sexe.

A défaut pour l'organisme visé à l'alinéa précédent de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

Article 12

§ 1^{er}. Toute distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination indirecte à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte ne soit objectivement justifié par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.

§ 2. La distinction indirecte fondée sur un handicap ne constitue pas une discrimination indirecte s'il est démontré qu'aucun aménagement raisonnable ne peut être mis en place.

Article 13

§ 1^{er}. Une distinction directe ou indirecte ne s'analyse jamais en une quelconque forme de discrimination prohibée par la présente ordonnance lorsque cette distinction directe ou indirecte est imposée par ou en vertu d'une ordonnance.

§ 2. Le paragraphe premier ne préjuge cependant en rien de la conformité des distinctions directes ou indirectes imposées par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union européenne et le droit international en vigueur en Belgique.

Section III – Action positive

Article 14

§ 1^{er}. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse jamais en une quelconque forme de discrimination lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

§ 2. Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste ;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir ;

- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt ;
- de maatregel van positieve actie mag andermans rechten niet onnodig beperken.

HOOFDSTUK V Rechtsbescherming

Artikel 15

De in artikel 5, 15°, bedoelde bepalingen die strijdig zijn met deze ordonnantie alsook de contractuele bedingen die bepalen dat een of meer contracterende partijen afzien van de rechten die door deze ordonnantie worden gewaarborgd, zijn nietig.

Artikel 16

§ 1. Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens schending van deze ordonnantie, mag de persoon tegen wie deze klacht is ingediend geen nadelige maatregelen treffen ten aanzien van de betrokkene, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt onder klacht begrepen :

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokkene bij de instantie tegen wie de klacht is ingediend, overeenkomstig de van kracht zijnde procedures ;
- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkene, overeenkomstig artikel 27, door het Centrum, het Instituut of elke andere belangenvereniging ;
- een rechtsvordering ingesteld door de betrokkene ;
- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokkene, overeenkomstig artikel 27, door het Centrum, het Instituut of elke andere belangenvereniging.

De in het § 2, eerste lid, eerste en tweede gedachtestreepje bedoelde met redenen omklede klacht, bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§ 3. Wanneer een nadelige maatregel wordt getroffen ten aanzien van de betrokkene binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregel werd getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint ;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

CHAPITRE V Dispositifs de protection

Article 15

Sont nulles les dispositions visées à l'article 5, 15°, qui sont contraires à la présente ordonnance, ainsi que les clauses contractuelles stipulant qu'une ou plusieurs parties au contrat renoncent aux droits garantis par la présente ordonnance.

Article 16

§ 1^{er}. Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente ordonnance, celui ou celle contre qui la plainte est dirigée ne peut prendre une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée, sauf pour des raisons qui sont étrangères à cette plainte.

§ 2. Au sens du § 1^{er}, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée auprès de l'organisme contre lequel la plainte est dirigée, conformément aux procédures en vigueur ;
- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée, conformément à l'article 27, par le Centre, l'Institut ou tout autre groupement d'intérêts ;
- une action en justice introduite par la personne concernée ;
- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée, conformément à l'article 27, par le Centre, l'Institut ou tout autre groupement d'intérêts.

La plainte motivée visée au § 2, alinéa 1^{er}, premier et deuxième tirets, est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§ 3. Lorsqu'une mesure préjudiciable est adoptée vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkene werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§ 4. Wanneer geoordeeld wordt dat de nadelige maatregel in strijd is met § 1, moet hij die de maatregel genomen heeft, aan de betrokkene een schadevergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan de in artikel 17, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding, hetzij aan de werkelijk door de persoon geleden schade. In laatstgenoemd geval moet de betrokkene de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige, raadsheer, verdediger of bijstandsverlener ten voordele van de betrokken persoon.

§ 6. Op vraag van de verweerder, kan de rechter bij wie de in § 2 bedoelde klacht aanhangig is gemaakt, beslissen om de in § 3 bedoelde termijn in te korten.

Artikel 17

§ 1. Ingeval van discriminatie kan het slachtoffer een schadevergoeding vorderen overeenkomstig het contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht.

De persoon die het discriminatieverbod heeft geschonden moet een vergoeding betalen aan het slachtoffer die naar keuze van het slachtoffer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag zoals uiteengezet in § 2, hetzij aan de werkelijk door het slachtoffer geleden schade. In laatstgenoemd geval moet het slachtoffer de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 2. De in § 1 bedoelde forfaitaire vergoeding van de morele schade wordt bepaald op 650 euro. Dat bedrag wordt verhoogd tot 1.300 euro indien de dader niet kan aantonen dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn of omwille van andere omstandigheden, zoals de bijzondere ernst van de geleden morele schade.

§ 3. De in § 2 bedoelde bedragen worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd, rekening houdend met de index van de consumptieprijzen van de maand november met toepassing van de volgende indexeringsformule: het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag vermenigvuldigd met de nieuwe index en gedeeld door de beginindex. De beginindex is de index van de maand november 2008.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai visé à l'alinéa 1^{er} est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§ 4. Lorsqu'il a été jugé qu'une mesure préjudiciable a été adoptée en contravention au § 1^{er}, l'auteur de la mesure doit verser à la personne concernée des dommages et intérêts dont le montant correspond, au choix de cette personne, soit à l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 17, § 2, soit au dommage que celle-ci a réellement subi. Dans ce dernier cas, il appartient à la personne concernée de prouver l'étendue du préjudice qu'elle a subi.

§ 5. La protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoin, conseil, défendeur ou soutien de la personne concernée.

§ 6. A la demande de la partie défenderesse, le juge saisi de la demande visée au § 2 peut décider d'abrégé les délais visés au § 3.

Article 17

§ 1^{er}. En cas de discrimination, la victime peut réclamer une indemnisation de son préjudice en application du droit de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle.

La personne qui a contrevenu à l'interdiction de la discrimination doit verser à la victime une indemnité correspondant, selon le choix de la victime, soit à une somme forfaitaire fixée conformément au § 2, soit au dommage réellement subi par la victime. Dans ce dernier cas, la victime doit prouver l'étendue du préjudice subi.

§ 2. L'indemnisation forfaitaire du préjudice moral visée au § 1^{er} est fixée à un montant de 650 euros. Ce montant est porté à 1.300 euros dans le cas où le contrevenant ne peut démontrer que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination, ou en raison d'autres circonstances, telles que la gravité du préjudice moral subi.

§ 3. Les montants visés au § 2 sont indexés chaque année au 1^{er} janvier, compte tenu de l'indice des prix à la consommation du mois de novembre, en application de la formule d'indexation suivante: le nouveau montant est égal au montant de base, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. L'indice de départ est celui du mois de novembre 2008.

Artikel 18

De rechter kan, op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum, van het Instituut, van elke andere belangenvereniging of van het openbaar Ministerie, diegene die de discriminatie heeft gepleegd, veroordelen tot de betaling van een dwangsom wanneer aan die discriminatie geen einde is gemaakt.

De rechter doet uitspraak overeenkomstig de artikelen 1385*bis* tot 1385*nonies* van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 19

§ 1. Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum, van het Instituut, van elke andere belangenvereniging of van het openbaar Ministerie, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de voorzitter van de rechtbank van koophandel het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze ordonnantie worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding.

§ 2. Op vraag van het slachtoffer kan de voorzitter van de rechtbank de in artikel 17, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding aan het slachtoffer toekennen.

§ 3. De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§ 4. De vordering die steunt op § 1, wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij kan worden ingesteld bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank of verzonden bij een ter post aangezekende brief.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift :

- 1° de dag, de maand en het jaar ;
- 2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker ;

Article 18

Le juge peut, à la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'Institut, de tout autre groupement d'intérêts, ou du ministère public, condamner au paiement d'une astreinte l'auteur de la discrimination pour le cas où il ne serait pas mis fin à celle-ci.

Le juge statue conformément aux articles 1385*bis* à 1385*nonies* du Code judiciaire.

Article 19

§ 1^{er}. A la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'Institut, de tout autre groupement d'intérêts ou du ministère public, le président du tribunal de première instance, ou le président du tribunal du commerce constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions de la présente ordonnance.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§ 2. A la demande de la victime, le président du tribunal peut octroyer à celle-ci l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 17, § 2.

§ 3. Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé de celui-ci par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§ 4. L'action fondée sur le § 1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête, établie en quatre exemplaires et envoyée par lettre recommandée à la poste ou déposée au greffe de la juridiction compétente.

Sous peine de nullité, la requête contient :

- 1° l'indication des jours, mois et année ;
- 2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant ;

3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld ;

4° het voorwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het verzoekschrift is gevoegd, en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafrecht.

Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is, wordt over de strafvervolging pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijsde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschorting is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht. Het wordt door de griffier van de rechtbank onverwijld meegedeeld aan alle partijen en aan de Procureur des Konings.

§ 5. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de Raad van State zoals bepaald in de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State.

HOOFDSTUK VI Strafrechtelijke bepalingen

Artikel 20

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt begrepen onder discriminatie, elke vorm van opzettelijke directe discriminatie, opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren en intimidatie op grond van een beschermd criterium.

Artikel 21

§ 1. Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot discriminatie jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria ;

3° les nom et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée ;

4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête, et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, et au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée a été rendue relativement à l'action en cessation. La prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution. Il est communiqué par le greffier de la juridiction, sans délai, à toutes les parties et au procureur du Roi.

§ 5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux compétences du Conseil d'État, telles que définies par les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État.

CHAPITRE VI Dispositions pénales

Article 20

Pour l'application du présent chapitre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer ou de harcèlement, fondée sur un critère protégé.

Article 21

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement :

1° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de discrimination à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés ;

- 2° hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot haat of geweld jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria ;
- 3° hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria ;
- 4° hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria.

§ 2. Hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, denkbeelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, verspreidt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen.

§ 3. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie op grond van nationaliteit, een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming verkondigt, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, of eraan zijn medewerking verleent.

Artikel 22

Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, iedere agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt een persoon discrimineert wegens een van de beschermde criteria. Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt te hebben, beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad, in voorkomend geval, te doen ophouden en de schuldige aan te geven ; anders worden zij zelf vervolgd.

- 2° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de haine ou de violence à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés ;
- 3° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de discrimination ou de ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés ;
- 4° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de haine ou de violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

§ 2. Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, diffuse des idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement.

§ 3. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation fondée sur la nationalité, une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours.

Article 22

Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de l'un des critères protégés. Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté et de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable ; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Artikel 23

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen worden gestraft zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 19 werd gewezen.

Artikel 24

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in deze ordonnantie bedoelde misdrijven.

HOOFDSTUK VII
Bewijslast

Artikel 25

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

Voor de toepassing van deze titel wordt onder discriminatie verstaan :

- directe discriminatie ;
- indirecte discriminatie ;
- opdracht tot discrimineren ;
- intimidatie ;
- seksuele intimidatie ;
- alsook de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap.

Artikel 26

§ 1. Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtcollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van een van de beschermde criteria kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§ 2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

Article 23

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 19 à la suite d'une action en cessation.

Article 24

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente ordonnance.

CHAPITRE VII
Charge de la preuve

Article 25

Les dispositions du présent chapitre sont applicables à toutes les procédures juridictionnelles, à l'exception des procédures pénales.

Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe ;
- la discrimination indirecte ;
- l'injonction de discriminer ;
- du harcèlement ;
- du harcèlement sexuel ;
- ainsi que du refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée.

Article 26

§ 1^{er}. Lorsqu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des critères protégés, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

§ 2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- 1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium ; of
- 2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstigere behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§ 3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

- 1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid ; of
- 2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid ; of
- 3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt.

HOOFDSTUK VIII Bevoegde instanties

Artikel 27

Het Centrum, het instituut en elke instelling van openbaar nut en elke vereniging die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezitten en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden, kunnen in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze ordonnantie aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld.

Artikel 28

Wanneer het slachtoffer van de discriminatie een geïdentificeerd natuurlijk persoon of een rechtspersoon is, is de vordering van de belangenverenigingen alleen ontvankelijk als zij aantonen dat zij de instemming van het slachtoffer hebben gekregen.

HOOFDSTUK IX Bevordering van de gelijke behandeling

Artikel 29

De Regering wijst één of meerdere organismen aan met als opdracht de gelijke behandeling van alle personen te bevorderen.

- 1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé ; ou
- 2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§ 3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- 1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale ; ou
- 2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect ; ou
- 3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable.

CHAPITRE VIII Instances compétentes

Article 27

Le Centre, l'Institut et tout établissement d'utilité publique et toute association jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination, peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente ordonnance donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont données pour mission de poursuivre.

Article 28

Lorsque la victime de la discrimination est une personne physique ou une personne morale identifiée, l'action des groupements d'intérêts ne sera recevable que s'ils prouvent qu'ils ont reçu l'accord de la victime.

CHAPITRE IX Promotion de l'égalité de traitement

Article 29

Le Gouvernement désigne un ou plusieurs organismes dont la mission consiste à promouvoir l'égalité de traitement.

Dit of deze organisme(n) is/zijn bevoegd om :

- 1° bijstand te verlenen aan de slachtoffers van discriminatie, door hen bij de beroepsprocedures te begeleiden ;
- 2° rapporten op te stellen, onderzoeken uit te voeren en aanbevelingen te doen met betrekking tot alle aspecten in verband met discriminatie.

HOOFDSTUK X Slotbepalingen

Artikel 30

Artikel 585 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een punt 14°, dat luidt als volgt :

« 14° over de vorderingen tot staking krachtens artikel 19, § 1, van de ordonnantie van... ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling. »

Artikel 31

Artikel 588 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een punt 20°, dat luidt als volgt :

« 20° op de vorderingen tot staking krachtens artikel 19, § 1 van de ordonnantie van... ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling. ».

Brussel, 23 februari 2017.

De Minister belast met het Gelijkekansenbeleid,

Pascal SMET

Cet/ces organisme(s) est/sont compétent(s) pour :

- 1° l'aide aux victimes de discrimination en les accompagnant dans les procédures de recours ;
- 2° la rédaction de rapports, d'études et de recommandations portant sur tous les aspects en rapport avec la discrimination.

CHAPITRE X Dispositions finales

Article 30

L'article 585 du Code judiciaire est complété d'un point 14°, formulé comme suit :

« 14° des demandes en cessation formées en vertu de l'article 19, § 1^{er}, de l'ordonnance du... tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement. »

Article 31

L'article 588 du même Code est complété d'un point 20°, formulé comme suit :

« 20° les demandes en cessation formées en vertu de l'article 19, § 1^{er} de l'ordonnance du... tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement. ».

Bruxelles, le 23 février 2017.

Le Ministre chargé de l'Égalité des Chances,

Pascal SMET